叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致一位富有的浪荡子，(an Address To A Wealthy Libertine Or,) 000001

2. 致一位富有的浪荡子，(an Address To A Wealthy Libertine Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致一位富有的浪荡子，(An Address to a Wealthy Libertine or,)
第1/2页

[træn'skraɪbd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['ɜːrli]	-	[ɪ'dɪʃn]	[baɪ]['deɪvɪd]	[praɪs]	,	['iːmeɪl]	ccx074	@	.	[ɔːrg]	.
Transcribed	**from**	**the**	**early**	**1800's**	**edition**	**by**	**David**	**Price**	**,**	**email**	**ccx074**	**@**	**pglaf**	**.**	**org**	**.**
转录	从	这	早期的	-	版	经过	大卫	价格	,	电子邮件	ccx074	@	PGLAF	.	组织	.

根据 19 世纪初 David Price 的版本转录，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

[æn; ən]	[ə'dres]
AN	**ADDRESS**
一个	地址

一个地址

[tuː; tə][ə; eɪ]	
to	**a**
到	一个

一个

['welθi]	['lɪbərtiːn]	;
WEALTHY	**LIBERTINE**	**;**
富裕	放荡不羁的	;

富有的浪荡子;

[ɔːr] , [ðə; ði]	
or	**,** **the**
或者	, 这

或者，

['meləŋkɑːli]	[ɪ'fekts]
Melancholy	**Effects**
忧郁	效果

忧郁效应

[ʌv; əv]
of
的

的

[sɪ'dʌkʃn]	;
SEDUCTION	**;**
诱惑	;

诱惑;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	
with	**a**
和	一个

与一个

['letər]
LETTER
信

信

[frʌm; frəm][æn; ən]	[ʌn'fɔːrtʃənət]
FROM	**AN**	**UNFORTUNATE**
从	一个	不幸

来自一个不幸的人

['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] ,
Farmer's Daughter ,
农民的 女儿 ,

农家女

[tuː; tə][hɜːr; hər]
to her
到 她

对她

['perənts] [ɪn] ['nɔːrfək] .
PARENTS IN NORFOLK .
父母 在 诺福克 .

诺福克的父母们。

[praɪs] [sɪks] - [pens] .
PRICE SIX - PENCE .
价格 六 - 便士 .

价格六便士。

[soʊld]
sold
卖

卖

[baɪ][dʒeɪ] . ['pɑːrkɚsən] , [dʒʌn] .
By J . PARKERSON , Jun .
经过 J . 帕克森 , 俊 .

作者：J. PARKERSON，Jun.

['wɔːkər] , ['prɪntər] , [nɪr] [ðə; ði] ['duːks] ['pæləs] , ['nɔrwɪtʃ] .
Walker , Printer , near the Duke's Palace , Norwich .
沃克 , 打印机 , 靠近 这 公爵的 宫殿 , 诺维奇 .

沃克印刷厂，位于诺里奇公爵宫附近。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[æn; ən] [ə'dres] , & [siː] .
An Address , & c .
一个 地址 , & c .

地址等。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ; [aɪ][duː] [ðiːz] [laɪnz][ɪm'pɑːrt]
Believe me , Sir ; I do these lines impart
相信 我 , 先生 ; 我 做 这些 线条 传授

先生，请相信我；这些文字确实传达了……

[wɪð; wɪθ] ['evri] [pæŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kə'roʊd] [ðə; ði] [hɑːrt] ;
With every pang that can corrode the heart ;
和 每一个 疼痛 那 能 腐蚀 这 心 ;

每一次痛苦都足以腐蚀人心；

[brɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd][ə; eɪ]['dɪzməl] [siːn] [leɪt] [pæst] ,
Bring to your mind a dismal scene late past ,
带来 到 你的 头脑 一个 惨淡 场景 晚的 过去的 ,

回想一下过去某个令人沮丧的场景，

[ænd; ənd][let] [ðæt] ['gɪlti] [ə'mʊr] [biː; bi][jʊr; jər][læst] .
And let that guilty Amour be your last .
和 让 那 有罪的 恋情 是 你的 最后的 .

让那段充满罪恶感的爱情成为你最后的恋情吧。

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [leɪt] [soʊ] [geɪ] ,

Think	of	my	friend	that	was	of	late	so	gay	,
思考	的	我的	朋友	那	曾是	的	晚的	所以	同性恋	,

想想我那个最近很gay的朋友，

[baɪ][jʊr; jər] [vaɪl] [aːts] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ;

By	your	vile	arts	dishonour'd	and	away	;
经过	你的	卑鄙的	艺术	蒙羞	和	离开	;

因你卑劣的手段，蒙羞而逃;

[frʌm; frəm] [ˈevri] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˈænɪmeɪt] [ðɪs] [laɪf] ,

From	every	joy	that	animates	this	life	,
从	每一个	喜悦	那	动画	这	生活	,

从生活中每一种快乐中，

[ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [waɪf] .

The	tender	mother	and	the	happy	wife	.
这	投标	母亲	和	这	快乐的	妻子	.

温柔的母亲和幸福的妻子。

[ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [fraunz] , [ə; eɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈbɜːrnɪŋ] [terz] ,

A	husband's	frowns	,	a	father's	burning	tears	,
一个	丈夫的	皱眉	,	一个	父亲的	燃烧	眼泪	,

丈夫的眉头，父亲的泪水，

[fɔːr; fər] [ˈstɛləz] [ˈfɑːli] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [ˈkɛrz] .

For	Stella's	folly	much	increase	their	cares	.
为了	斯特拉的	蠢事	很多	增加	他们的	关心	.

斯特拉的愚蠢行为加重了他们的忧虑。

[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [mɔːnz] , [ɪn][ˈsɑːlətuːd][fərˈlɔːrn] ,

A	brother	mourns	,	in	solitude	forlorn	,
一个	兄弟	哀悼	,	在	孤独	绝望	,

一位兄弟在孤独寂寞中哀悼，

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈstelə] [miːt] [rɪˈpruːf] [ænd; ənd][skɔːrn] :

To	hear	his	Stella	meet	reproof	and	scorn	:
到	听到	他的	斯特拉	见面	责备	和	轻蔑	:

听到他的《斯特拉》遭到责备和嘲笑:

[ɪn] [terz] [hiː; hi][kraɪz] , [maɪ] [ˈsɪstɚz] [leɪt] [dɪsˈgreɪs]

In	tears	he	cries	,	my	sister's	late	disgrace
在	眼泪	他	哭泣	,	我的	姐妹	晚的	耻辱

他泪流满面地哭诉，我姐姐迟来的耻辱。

[wɪl] [plænt][ə; eɪ][ˈstɪgmə][ɑːn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [reɪs] .

Will	plant	a	stigma	on	the	female	race	.
将要	植物	一个	柱头	在	这	女性	种族	.

这将给女性种族带来耻辱。

[ðoʊz] [frendz] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ˈstelə] [streɪ] ,

Those	friends	so	late	that	used	to	Stella	stray	,
那些	朋友们	所以	晚的	那	用过的	到	斯特拉	流浪	,

那些曾经让斯特拉迷路的、很晚才回来的朋友，

[naʊ] [bend][ðer; ðər] [ˈkɔːrsɪz] [fɑːr] [əˈnʌðər] [wei] .

Now	bend	their	courses	far	another	way	.
现在	弯曲	他们的	课程	远的	其他	方式	.

现在，他们的航向又发生了巨大的转变。

[ʃiː; ʃi] [mɔːnz] [ɪn][ˈpraɪvəsi][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] [floʊn] ,

She	mourns	in	privacy	her	honour	flown	,
她	哀悼	在	隐私	她	荣誉	飞行	,

她独自哀悼逝去的荣誉，

[ænd; ənd] [saɪz] [tuː; tə][faɪnd][ɪ'lɪsɪt] [siːnz] [ɑːr; ər] [noʊn] .

And	sighs	to	find	illicit	scenes	are	known	.
和	叹息	到	寻找	非法	场景	是	已知	.

而寻找非法场景的叹息之声也为人所知。

[ðiːz] ['sɒrəʊ] [trʊθs] [aɪ] ['fiːlɪŋli] [rɪ'nuː] ,

These	sorrowing	truths	I	feelingly	renew	,
这些	悲伤	真相	我	有感情地	更新	,

我由衷地重申这些令人悲伤的真相。

[ænd; ənd] [noʊ] , [oʊ] ['gɪlti] [mæn] !

And	know	,	oh	guilty	man	!
和	知道	,	哦	有罪的	男人	!

而你，罪孽深重的人啊!

[ðeɪ] [raɪz][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

they	rise	from	you	.
他们	上升	从	你	.

它们从你身上升起。

[kæn; kən][ɔːl][jʊr; jər] [welθ] [lɔːst] ['ɑːnər] ['evər][geɪn] ?

Can	all	your	wealth	lost	honour	ever	gain	?
能	全部	你的	财富	丢失的	荣誉	曾经	获得	?

你失去的财富和荣誉，还能重新获得吗?

[ðæt] , [sɜːr] , [ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][steɪn]

That	,	Sir	,	is	scorn'd	—	it	is	the	impious	stain
那	,	先生	,	是	被鄙视	—	它	是	这	不敬	弄脏

先生，那是可鄙的——那是亵渎神灵的污点。

[juːv] [brɔːt] [ɑːn] ['stelə] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] ,

You've	brought	on	Stella	,	to	the	end	of	life	,
你已经	带来	在	斯特拉	,	到	这	结尾	的	生活	,

你把斯特拉带到了生命的尽头。

[ænd; ənd][rɑːbz][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] .

And	robs	her	all	the	comforts	of	a	wife	.
和	抢劫	她	全部	这	舒适	的	一个	妻子	.

剥夺了她作为妻子应有的所有舒适待遇。

[mæn][juː; jʊ][mʌst; məst][ə'toʊn][fɔːr; fər][ɔːl] ,

Abandon'd	man	you	must	atone	for	all	,
被遗弃的	男人	你	必须	赎罪	为了	全部	,

被遗弃的人啊，你必须为所有罪过赎罪。

[er] [laɪf][ɪz][ɔː(r)][ɑːn][gɑːd][fɔːr; fər]['mɜːrsi][kɔːl] .

Ere	life	is	o'er	on	God	for	mercy	call	.
埃雷	生活	是	超过	在	上帝	为了	怜悯	称呼	.

生命终结之前，祈求上帝的怜悯。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[jʊr; jər][maɪnd][ɪz] - [baɪ] [rɪ'flɛkʃənz] [geɪl] ,

Your	mind	is	harass'd	by	reflection's	gale	,
你的	头脑	是	-	经过	反思	大风	,

你的思绪被反思的狂风所困扰，

[ðæt] [ɔːft][tuː; tə][juː; jʊ][ɪts] ['bɪtərnəs] [eks'heɪl] :

That	oft	to	you	its	bitterness	exhale	:
那	经常	到	你	它是	苦味	呼气	:

它常常带给你苦涩的气息:

['temptɪd] [baɪ] ['fɑːli] ['evri] [siːn] [pər'suː] ,
Tempted by folly every scene pursue ,
受诱惑 经过 蠢事 每一个 场景 追求 ,

每一幕都受到愚昧的诱惑，追逐着，

[ðæt] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [kæn; kən][ɪk'spoʊz][tuː; tə] [vjuː] .
That dissipation can expose to view .
那 耗散 能 暴露 到 看法 .

这种消散可能会暴露出来。

[ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['pleʒərz] [ðæt] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] ,
The softer pleasures that enrich the mind ,
这 更柔和 快乐 那 丰富 这 头脑 ,

那些能丰富心灵的柔和乐趣，

[ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [dik'teits] , [frʌm; frəm][juː; jʊ][læg][bɪ'haɪnd] ;
That learning dictates , from you lag behind ;
那 学习 规定 , 从 你 落后 在后面 ;

学习表明，你落后了；

[ɪts]['kruːəl][spɔːrt] [ðæt] [berz] [ə; eɪ] [sweɪ] ,
Its cruel sport that bears a sov'reign sway ,
它是 残忍的 运动 那 熊 一个 主权 摇摆 ,

它那残酷的运动拥有至高无上的统治地位，

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][ðem; ðəm][juː; jʊ] [weɪst] [ðə; ði] [deɪ] .
To them and such like them you waste the day .
到 他们 和 这样的 喜欢 他们 你 浪费 这 天 .

对他们以及像他们一样的人来说，你是在浪费时间。

[noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [welθ] [ɑːnt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] [hɪr] ,
Know , Sir , that wealth an't given to us here ,
知道 , 先生 , 那 财富 蚂蚁 给定 到 我们 这里 ,

先生，须知财富并非天上掉下来的。

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfəmi] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fer] .
To bring to infamy the British fair .
到 带来 到 骂名 这 英国 公平的 .

让英国博览会蒙羞。

[tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [fɪr] , [juː; jʊ]['wɑːntən]['aʊərz] [ɪm'plɔɪ] ,
Too much , I fear , you wanton hours employ ,
也 很多 , 我 害怕 , 你 放肆 小时 采用 ,

恐怕你工作时间太长了，而且过于随意。

[ðə; ði] ['niːdi] ['wʊmən] ['deɪli] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] .
The needy woman daily to decoy .
这 贫困 女士 日常的 到 诱饵 .

每天都要引诱贫困妇女上钩。

[tuː] ['meni] ['wɔntənz] [naʊ] [dɪs'greɪs] [ðɪs] [aɪl] ,
Too many wantons now disgrace this Isle ,
也 许多 放荡者 现在 耻辱 这 小岛 ,

如今太多放荡之徒玷污了这个岛屿，

[huːz] [bæd][ɪg'zæmp(ə)l][ɔːf][ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'gaɪl] ;
Whose bad example off the young beguile ;
谁 坏的 例子 离开 这 年轻的 欺骗 ;

谁的坏榜样迷惑了年轻人；

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [plænz][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] [wɪl] [ɪn'kriːs] ,
I hope that plans to stop them will increase ,
我 希望 那 计划 到 停止 他们 将要 增加 ,

我希望阻止这些行为的计划能够增加。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ['retʃɪd] [rest] [ɪn] [piːs] .

And	her	that	now	is	wretched	rest	in	peace	.
和	她	那	现在	是	可怜	休息	在	和平	.

愿她安息。

[jʊr; jər] - ['fæməli] [wɪl] ['evər] [geɪn] ,

Your	gen'rous	family	will	ever	gain	,
你的	-	家庭	将要	曾经	获得	,

你慷慨的家人将永远受益，

[ə'fɛkʃənz] ['trɪbjuːt] [waɪl] [wiː; wi] [laɪf] [rɪ'teɪn] :

Affection's	tribute	while	we	life	retain	:
爱意	贡	尽管	我们	生活	保持	:

在我们保留生命的同时，表达爱意：

[pjʊr] [ɪz] [ðə; ði] [vaɪn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [liːf] [ɔːr] [tuː] ,

Pure	is	the	vine	,	except	a	leaf	or	two	,
纯的	是	这	藤	,	除了	一个	叶子	或者	二	,

藤蔓纯净无瑕，只剩一两片叶子。

[suːn] [ðeɪl] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [vjuː] .

Soon	they'll	decay	and	be	no	more	in	view	.
很快	他们会	衰变	和	是	不	更多的	在	看法	.

不久之后它们就会腐烂，消失不见。

- , - , [tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz] [ðeɪl] [flai] ,

Disgrac'd	,	disown'd	,	to	foreign	lands	they'll	fly	,
-	,	-	,	到	外国的	土地	他们会	飞	,

蒙羞，被逐出家门，他们将远走他乡。

[ðə; ði] - ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] .

The	censur'd	objects	of	the	Deity	.
这	-	对象	的	这	神	.

神明所谴责的对象。

[welθ] ['kænɑːt] [stɑːp] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ,

Wealth	cannot	stop	the	torrent	of	reproach	,
财富	不能	停止	这	激流	的	责备	,

财富也无法阻止指责的洪流。

[ðoʊ] - - [frʌm; frəm] ['brɪtnz] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɔːdi] [koʊtʃ] ;

Tho	'	screen'd	from	Britons	by	a	gaudy	coach	;
虽然	-	-	从	英国人	经过	一个	艳丽的	教练	;

虽然被一辆华丽的马车与英国人隔开；

[ɪts] ['ɪnmeɪt] [ɔːft] [ðoʊ] - [klæd] [ɪn] [rɪtʃ] [ə'reɪ] ,

Its	inmate	oft	tho	'	clad	in	rich	array	,
它是	囚犯	经常	虽然	-	覆膜	在	富有的	大批	,

虽然囚犯通常身着华丽的服饰，

[miːts] [huːts] [ænd; ənd] [hisiz] [æz; əz] [hiː; hi] [raɪdz] [ə'weɪ] ;

Meets	hoots	and	hisses	as	he	rides	away	;
满足	呼啸声	和	嘶嘶声	作为	他	骑行	离开	;

他骑马离开时，遭到一片嘘声和嘲讽；

[tɪl] [spliːn] , [ðæt] ['kæŋkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] ,

Till	spleen	,	that	canker	of	the	human	heart	,
直到	脾	,	那	溃疡	的	这	人类	心	,

直到脾脏，那人类心脏的毒瘤，

[meɪks] [hɪm; ɪm] [ɔːft] [wɪʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [frʌm; frəm] [laɪf] [dɪ'pɑːrt] .

Makes	him	oft	wish	he	could	from	life	depart	.
制作	他	经常	希望	他	可以	从	生活	离开	.

这让他常常希望自己能够离开人世。

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ə'fendɪd] [lɔːz] [kɑːnt] [gɪv] ,
It **is** **a** **scourge** **offended** **laws** **can't** **give** **,**
它 是 一个 祸害 被冒犯了 法律 不能 给 ,

这是触怒法律无法给予的祸害。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['tɔːments] [waɪlst] [ɪts]['ɑːbdʒekt][lɪv; laɪv] ;
The **worst** **of** **torments** **whilst** **its** **object** **live** **;**
这 最差 的 折磨 而 它是 目的 居住 ;

在受刑者活着的时候施加最残酷的酷刑;

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps]['aʊər; ɑːr]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] ,
Sometimes **it** **stops** **our** **vices** **as** **they** **rise** **,**
有时 它 停止 我们的 恶习 作为 他们 上升 ,

有时它能阻止我们恶习的滋生。

[waɪl] [tʃeistə] [θɔːts] [ðə; ði] - [maɪnd] [sə'plaɪz] .
While **chaster** **thoughts** **the** **wav'ing** **mind** **supplies** **.**
尽管 贞洁者 想法 这 - 头脑 补给品 .

而更纯洁的想法则激发了飘忽不定的思绪。

[ɔːft] [dʌz] [ə; eɪ]['perənt][wɪð; wɪθ] [pə'tɜːrnl] [ker] ,
Oft **does** **a** **parent** **with** **paternal** **care** **,**
经常 做 一个 父母 和 父系 关心 ,

父母给予父亲关爱的情况很常见。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [rɪr] ;
His **only** **Daughter** **with** **affection** **rear** **;**
他的 仅有的 女儿 和 感情 后部 ;

他唯一的女儿对他关怀备至;

[suːn] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [ə'raivz] [hɪz; ɪz] ['kɛrz] [tuː; tə] [peɪ] ,
Soon **as** **the** **time** **arrives** **his** **cares** **to** **pay** **,**
很快 作为 这 时间 到达 他的 关心 到 支付 ,

他一到偿还债务的时候，就担心会付出代价。

[ə; eɪ] [vaɪl] [sɪ'duːsər] [teɪks] [hɪz; ɪz][dʒem] [ə'weɪ] ; —
A **vile** **seducer** **takes** **his** **gem** **away** **;** **—**
一个 卑鄙的 诱惑者 需要 他的 宝石 离开 ; —

卑鄙的诱惑者夺走了他的珍宝;

[wɑːfts] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
Wafts **her** **to** **infamy** **of** **every** **kind** **,**
飘动 她 到 骂名 的 每一个 种类 ,

让她臭名昭著，名声扫地。

[ðen] [liːvz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔrtɚd] [maɪnd] .
Then **leaves** **the** **object** **with** **a** **tortur'd** **mind** **.**
然后 树叶 这 目的 和 一个 受折磨 头脑 .

然后留下一个精神饱受折磨的物体。

[stɪl] [dʌz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] [bɜːrn] ,
Still **does** **her** **heart** **with** **pure** **affection** **burn** **,**
仍然 做 她 心 和 纯的 感情 烧伤 ,

她心中依然燃烧着纯粹的爱意。

[wɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ruːf] [ə'gen] [tuː; tə][tɜːrn] ; —
Wish **to** **a** **father's** **roof** **again** **to** **turn** **;** **—**
希望 到 一个 父亲的 屋顶 再次 到 转动 ; —

愿再次回到父亲的屋顶; ——

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] — ['luːkər] [tempts] [ə'gen] ,
Just **at** **that** **period** **—** **lucre** **tempts** **again** **,**
只是 在 那 时期 — 利润 诱惑 再次 ,

就在那时——金钱的诱惑再次袭来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ['ves(ə)l] ['tɔtəz] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] :
And **the** **weak** **vessel** **totters** **on** **the** **main** **:**
和 这 虚弱的 血管 蹒跚学步 在 这 主要的 :

而这艘脆弱的船在主船上摇摇欲坠:

[ʃiː; ʃi] [riːlz] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] , [frʌm; frəm] [tʃeɪst] [ə'fekʃənz] [vjuː] ,
She **reels** **,** **she** **sinks** **,** **from** **chaste** **affections** **view** **,**
她 卷轴 , 她 水槽 , 从 贞洁 情感 看法 ,

她摇摇晃晃，她沉沦，从纯洁的爱情视角来看，

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ə'nuː] .
To **taste** **the** **draught** **of** **bitterness** **anew** **.**
到 品尝 这 草稿 的 苦味 重新 .

再次品尝苦涩的滋味。

[sʌm; səm] [vaɪl] [prə'kjʊrɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːmənz] [skɪl] ,
Some **vile** **procuress** **with** **a** **demon's** **skill** **,**
一些 卑鄙的 鸨 和 一个 恶魔的 技能 ,

某个卑鄙无耻、技艺高超的鸨母，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [geɪnz][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] ;
In **a** **short** **period** **gains** **her** **to** **her** **will** **;**
在 一个 短的 时期 收益 她 到 她 将要 ;

短时间内，她便能掌控她;

[tɪl] [groʊn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrlətz] [laɪf] ,
Till **grown** **familiar** **to** **a** **harlot's** **life** **,**
直到 生长 熟悉的 到 一个 妓女的 生活 ,

直到她熟悉了妓女的生活，

[kwoʊt] [ˌɪni'braɪəti] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [straɪf] ;
Quote **inebriety** **to** **banish** **strife** **;**
引用 醉酒 到 放逐 冲突 ;

引用醉酒来消除纷争;

[bɪ'kʌmz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [plæn] ,
Becomes **familiar** **to** **a** **vicious** **plan** **,**
变成 熟悉的 到 一个 恶毒 计划 ,

逐渐熟悉了一个邪恶的计划，

[ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːməz] [ɪn][ðə; ði]['saɪrənz][den] ;
Adds **to** **the** **charmers** **in** **the** **siren's** **den** **;**
添加 到 这 魅力四射的人 在 这 警笛的 丹 ;

为海妖巢穴增添了更多魅力;

[tuː; tə] ['lɪkər] [flaɪ][tuː; tə] ['bænɪʃ] [θɔːts] [ʌv; əv][hoʊm] ,
To **liquor** **fly** **to** **banish** **thoughts** **of** **home** **,**
到 酒 飞 到 放逐 想法 的 家 ,

借酒消愁，忘却思乡之情。

[ænd; ənd] ['naɪtli] [fɔrkt] [fɔːr; fər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][roʊm] .
And **nightly** **forc'd** **for** **ways** **and** **means** **to** **roam** **.**
和 每晚 被迫 为了 方式 和 方法 到 漫游 .

每晚都被迫寻找游荡的方法和手段。

[swiːt] [helθ] [ɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][faindz] [tuː] [leɪt] ,
Sweet **health** **is** **banish'd** **and** **she** **finds** **too** **late** **,**
甜的 健康 是 放逐 和 她 发现 也 晚的 ,

健康被夺走，她发现时为时已晚。

[sʌm; səm]['dɪzməl] ['braidwəl] [suːn] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [feɪt] ;

Some	dismal	bridewell	soon	must	be	her	fate	;
一些	惨淡	拘留所	很快	必须	是	她	命运	;

她不久的命运恐怕就是住进某个阴暗的监狱了;

[ɔːl] [miːnz] [ɑːr; ər][fled] , [ðə; ðɪ][stɑːf][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][geɪn] ,

All	means	are	fled	,	the	staff	of	life	to	gain	,
全部	方法	是	逃亡	,	这	职员	的	生活	到	获得	,

一切手段都已放弃，只为获得生存所需。

[tuː; tə] ['braidwəl] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd][peɪn] .

To	bridewell	hurried	with	remorse	and	pain	.
到	拘留所	慌忙	和	悔恨	和	疼痛	.

带着悔恨和痛苦匆匆前往布里布韦尔。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ə; eɪ] [pæs] [ɪz] ['græntɪd] , — [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] [sent] ,

A	pass	is	granted	,	—	to	her	father	sent	,
一个	经过	是	的确	,	—	到	她	父亲	发送	,

通行证已获批准，——寄给了她的父亲，

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['elɪmənt] .

Where	she	is	foster'd	from	the	element	.
在哪里	她	是	-	从	这	元素	.

她在那里受到庇护，免受自然之苦。

[ə; eɪ]['tendər] ['perənt] [kɪs] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [lɔːst][tʃaɪld] ,

A	tender	parent	kiss	the	long	lost	child	,
一个	投标	父母	吻	这	长的	丢失的	孩子	,

一位温柔的父母亲吻了失散多年的孩子。

[ə'ʃuəz] [fər'gɪvnəs] [ðoʊ] - [baɪ] [griːf] [tɜːrnd] [waɪld] .

Assures	forgiveness	tho	'	by	grief	turn'd	wild	.
保证	饶恕	虽然	-	经过	悲伤	转弯	荒野	.

即使是因悲痛欲绝而导致的疯狂，也能确保得到宽恕。

[suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][maɪnd][tuː; tə]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [siːnz] [ɪn'vaɪt] ,

Soon	as	the	mind	to	calmer	scenes	invite	,
很快	作为	这	头脑	到	更平静	场景	邀请	,

一旦思绪转向更平静的场景，

[hiː; hi] [bles] [ðə; ðɪ]['aʊər] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

He	bless	the	hour	that	brought	his	lost	to	sight	.
他	保佑	这	小时	那	带来	他的	丢失的	到	视线	.

他感谢那个让他重见天日的时刻。

[ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] [keɪm] ['leɪtli] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] ,

A	scene	like	this	came	lately	to	my	ear	,
一个	场景	喜欢	这	来了	最近	到	我的	耳朵	,

最近我听到了这样一段话。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['perənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'vɪr] .

I	know	the	parent	and	his	worth	revere	.
我	知道	这	父母	和	他的	值得	尊敬	.

我了解这位家长，也敬重他的价值。

['friːkwənt] [duː]['perənts] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'stres] ,

Frequent	do	parents	cause	the	great	distress	,
频繁	做	父母	原因	这	伟大的	痛苦	,

父母常常会造成极大的痛苦，

[ðæt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pres] .

That	on	their	daughters	unexpected	press	.
那	在	他们的	女儿们	意外	按	.

那件事发生在他们女儿身上，出乎意料。

[ðə; ði] ['mʌðər] [dreɪnz] [hɜːr; hər] ['pɑːkəts] ['veri] [loʊ] ,

The	mother	drains	her	pockets	very	low	,
这	母亲	排水沟	她	口袋	非常	低的	,

母亲把口袋里的钱都花光了。

[ðæt] [mɪs] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɔːdi] ['flɪpənt] [ʃoʊ] ;

That	Miss	may	make	a	gaudy	flippant	show	;
那	错过	可能	制作	一个	艳丽的	轻浮的	展示	;

那位小姐可能会上演一场浮夸轻佻的表演;

[tuː; tə] ['kʌntri] [bɔːlz] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [bendz] [hɜːr; hər] [wei] ,

To	country	balls	she	often	bends	her	way	,
到	国家	球	她	经常	弯曲	她	方式	,

她经常拐弯抹角地去参加乡村舞会，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz][ænd; ənd][daɪs][tuː; tə] [pleɪ] .

And	is	allowed	with	cards	and	dice	to	play	.
和	是	允许	和	牌	和	骰子	到	玩	.

而且可以使用扑克牌和骰子进行游戏。

[vjuː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [bel] ,

View	but	the	manners	of	the	modern	belle	,
看法	但	这	礼仪	的	这	现代的	美女	,

看看现代美女的举止，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt]['levəti] [fɔːr'tel] :

And	see	if	they	don't	levity	foretell	:
和	看	如果	他们	不	轻浮	预言	:

看看他们是否能以轻松幽默的方式预言未来:

[ðə; ði]['bʊzəm][ɔːft] [ə'pɪrz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [vjuː] ,

The	bosom	oft	appears	too	much	in	view	,
这	怀	经常	出现	也	很多	在	看法	,

胸部常常显得过于暴露，

[swiːt] ['mɑːdəsti][ɪz] [fɔrkt] [tuː; tə][bɪd] [ə'duː] :

Sweet	modesty	is	forc'd	to	bid	adieu	:
甜的	谦逊	是	被迫	到	出价	再见	:

谦逊的天性也被迫告别:

[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃeɪst] [dik'teits] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [ə'tend] ,

To	her	chaste	dictates	she	cannot	attend	,
到	她	贞洁	规定	她	不能	出席	,

她无法遵守她贞洁的戒律，

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [diːm] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

Indeed	they	do	not	deem	her	as	a	friend	.
的确	他们	做	不是	认为	她	作为	一个	朋友	.

事实上，他们并不把她视为朋友。

[mɑːrk] [haʊ] [ðeɪ] [roʊl][ðer; ðər] ['laɪvli] [aɪz] [ə'baʊt] ,

Mark	how	they	roll	their	lively	eyes	about	,
标记	如何	他们	卷	他们的	热闹	眼睛	关于	,

注意看他们是如何兴奋地翻白眼的，

[dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wen] [æt; ət][ə; eɪ][raʊt] .

Just	like	her	Ladyship	when	at	a	rout	.
只是	喜欢	她	夫人	什么时候	在	一个	路线	.

就像她夫人溃败时那样。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][nekst][ðə; ði] ['pɑːrlər] [greɪs] ,

A	piece	of	music	next	the	parlour	grace	,
一个	片	的	音乐	下一个	这	客厅	优雅	,

礼拜仪式后播放的一首乐曲

[waɪl] ['vænəti][ɪz] [straidɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] :

While	vanity	is	striding	on	apace	:
尽管	虚荣	是	大步走	在	迅速	:

虚荣心正飞速发展:

[soʊ] [swɪft] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [ˌaʊt'rʌn] ;

So	swift	she	flies	that	almost	time	outrun	;
所以	迅速	她	苍蝇	那	几乎	时间	超越	;

她飞得如此之快，几乎赶在时间结束前到达终点;

[baɪ][hɜːr; hər] [ɔːft][ðə; ði] ['fɛrz] [ʌn'dʌn] ;

By	her	manœuvres	oft	the	fair's	undone	;
经过	她	机动	经常	这	集市的	未完成	;

她的种种手段常常破坏集市;

[mɪs] ['kænɑːt] [lʊk] [ɑːn] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ]['skwaɪər] ,

Miss	cannot	look	on	any	but	a	squire	,
错过	不能	看	在	任何	但	一个	乡绅	,

小姐除了侍从之外，不能看任何人。

[ɔːr] [drɛsd] [ʌp]['kɒks.kəʊm] , ['oʊnli][ðem; ðəm][əd'maɪər] ;

Or	dress'd	up	coxcombs	,	only	them	admire	;
或者	穿着	向上	纨绔子弟	,	仅有的	他们	钦佩	;

或者那些打扮得花枝招展的纨绔子弟，只有他们自己才会欣赏;

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['fɑːrmɚz] [sʌn] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [klaʊn] ,

An	honest	farmer's	son	they	call	a	clown	,
一个	诚实的	农民的	儿子	他们	称呼	一个	小丑	,

他们称一个诚实的农夫的儿子为小丑，

[laɪks] [nʌn] [bʌt; bət] ['pʌpiz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ;

Likes	none	but	puppies	living	in	a	town	;
点赞	没有任何	但	小狗	活的	在	一个	镇	;

他只喜欢住在城镇里的小狗;

[sʌtʃ] ['kriːtʃərz] , [suːn] [æz; əz] ['wedɪd] , ['oʊnli] [straɪv]

Such	creatures	,	soon	as	wedded	,	only	strive
这样的	生物	,	很快	作为	已婚	,	仅有的	努力

这些生物一旦结婚，就只剩下争斗了。

[haʊ] [tuː; tə][dʒɑːg][ɑːn][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [geɪm] [ə'laɪv] :

How	to	jog	on	and	keep	the	game	alive	:
如何	到	慢跑	在	和	保持	这	游戏	活	:

如何继续慢跑并保持比赛的进行:

['kerləs] [huː] ['sʌfəz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət][lɪv; laɪv] ,

Careless	who	suffers	if	they	can	but	live	,
粗心	WHO	遭受	如果	他们	能	但	居住	,

能活却要受苦的，真是粗心大意。

['wɑːntɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pruːd(ə)nt] ['perənts] [gɪv] ;

Wanting	still	more	than	prudent	parents	give	;
想要	仍然	更多的	比	谨慎	父母	给	;

想要的比谨慎的父母给予的还要多;

[ɔ:l] [wɪʃɪz] ['grætɪfaɪd] , — [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [mɪs]

All	**wishes**	**gratified**	**,**	**—**	**in**	**hopes**	**that**	**Miss**
全部	愿望	满意	,	一	在	希望	那	错过

所有愿望都已实现，——希望小姐

[wɪl] [su:n] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [blɪs] .

Will	**soon**	**enjoy**	**the**	**matrimonial**	**bliss**	**.**
将要	很快	享受	这	婚姻	极乐	.

很快就能享受婚姻的幸福了。

[ə; eɪ] ['pru:d(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [mæn] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [seɪ] ,

A	**prudent**	**living**	**man**	**is**	**known**	**to**	**say**	**,**
一个	谨慎	活的	男人	是	已知	到	说	,

一位谨慎的生活在世人常说：

[fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] ['bɔ:bl] [dres] [tu:] [faɪn] [ænd; ənd] [geɪ] ;

For	**me**	**such**	**bawbles**	**dress**	**too**	**fine**	**and**	**gay**	**;**
为了	我	这样的	喧闹声	裙子	也	美好的	和	同性恋	;

对我来说，这样的花花公子穿得太华丽、太艳丽了；

[ʃi:d] ['skwɑ:ndər] ['mʌni] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,

She'd	**squander**	**money**	**much**	**against**	**my**	**will**	**,**
棚	挥霍	钱	很多	反对	我的	将要	,

她经常违背我的意愿挥霍金钱。

[ɪn] ['peɪɪŋ] ['mɪlɪnərz] [ɪ'nɔ:rməs] [bɪl] .

In	**paying**	**milliner's**	**enormous**	**bill**	**.**
在	付费	制帽商	巨大的	账单	.

支付制帽商的巨额账单。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['perənt] [meɪ] [bi:; bi] [waɪz] ,

Such	**conduct**	**in**	**a**	**parent**	**may**	**be**	**wise**	**,**
这样的	执行	在	一个	父母	可能	是	明智的	,

父母的这种行为或许是明智的。

[wer] [gʊd] [ɛ'steɪts] [kæn; kən] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [sə'plaɪz] ;

Where	**good**	**estates**	**can**	**all**	**his**	**wants**	**supplies**	**;**
在哪里	好的	庄园	能	全部	他的	想要	补给品	;

条件优越的地方可以满足他的一切需求；

[ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ðæt] [raɪz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] ,

The	**ill**	**effects**	**that**	**rise**	**from**	**such**	**a**	**plan**	**,**
这	患病的	效果	那	上升	从	这样的	一个	计划	,

这种计划所带来的不良后果，

[ɪz] [wɜ:r; wər] [stɜ:rn] ['pɑ:vərti] [ə'seɪlz] [ðə; ði] [mæn] .

Is	**were**	**stern**	**poverty**	**assails**	**the**	**man**	**.**
是	是	船尾	贫困	攻击	这	男人	.

极度贫困笼罩着这个人。

['perənts] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [wei] ,

Parents	**there**	**are**	**who**	**often**	**live**	**this**	**way**	**,**
父母	那里	是	WHO	经常	居住	这	方式	,

有些父母就是这样生活的。

[ɔ:l'ðoʊ] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] [kɑ:nt] [peɪ] .

Although	**two**	**shillings**	**in**	**the**	**pound**	**can't**	**pay**	**.**
虽然	二	先令	在	这	磅	不能	支付	.

虽然一英镑里只有两先令，但根本不够用。

[su:n] [æz; əz] [ðer; ðər] ['krɛdɪtɝz] [du:] ['ʃɑ:rpli] [pres] ,

Soon	**as**	**their**	**creditors**	**do**	**sharply**	**press**	**,**
很快	作为	他们的	债权人	做	尖锐地	按	,

一旦债权人开始施压，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['meidnz] [fiːl] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] ;

The	lovely	maidens	feel	extreme	distress	;
这	迷人的	少女们	感觉	极端	痛苦	;

美丽的少女们感到极度痛苦;

[noʊ]['lʌvər] [ðen] [tuː; tə] [suːθ] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [aɪ] ,

No	lover	then	to	sooth	the	drooping	eye	,
不	情人	然后	到	舒缓	这	下垂	眼睛	,

没有爱人来抚慰那垂落的双眼,

[wen] ['pɑːvərti][ɪz] [siːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðeɪ] [flai] :

When	poverty	is	seen	from	them	they	fly	:
什么时候	贫困	是	已见	从	他们	他们	飞	:

他们一看到贫穷就逃走:

[ʌn'fɪt] [tuː; tə]['bæf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraunz] [ʌv; əv][laɪf] ,

Unfit	to	baffle	with	the	frowns	of	life	,
不合格	到	挡板	和	这	皱眉	的	生活	,

不屑于被生活的愁容所困扰,

[ænd; ənd] ['greɪtli] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪf] .

And	greatly	more	so	for	to	be	a	wife	.
和	非常	更多的	所以	为了	到	是	一个	妻子	.

而对于成为妻子来说,这种感受就更加强烈了。

[ðen] [dʌz] [ðə; ði] ['welθi] ['lɪbərtiːn] [sək'siːd] ,

Then	does	the	wealthy	Libertine	succeed	,
然后	做	这	富裕	放荡不羁的	成功	,

那么,这位富有的浪荡子就成功了吗?

['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [niːd] ;

Furnish	their	pockets	known	to	be	in	need	;
提供	他们的	口袋	已知	到	是	在	需要	;

向那些已知需要帮助的人提供援助;

[teɪks] [mɪs] [frʌm; frəm][hoʊm][tuː; tə] [greɪs] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [per] ,

Takes	Miss	from	home	to	grace	a	chaise	and	pair	,
需要	错过	从	家	到	优雅	一个	躺椅	和	一对	,

把小姐从家里带出来,让她在躺椅上翩翩起舞,两人.....

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['perənts] [nɜːrs] [dɪ'sper] .

While	the	unhappy	parents	nurse	despair	.
尽管	这	不开心	父母	护士	绝望	.

而这对不幸的父母则在绝望中挣扎。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

a	letter	from
一个	信	从

一封来自

[mɪs] [mə'riːə][siː] * * * , [tuː; tə][hɜːr; hər]['perənts][æt; ət]

Miss	Maria	C	*	*	*	,	to	her	Parents	at
错过	玛丽亚	C	*	*	*	,	到	她	父母	在

玛丽亚·C***小姐致其父母

[maɪ][pen][aɪ] [teɪk] , [maɪ] ['retʃɪd] [feɪt] [tuː; tə] [steɪt] ,

My	pen	I	take	,	my	wretched	fate	to	state	,
我的	笔	我	拿	,	我的	可怜	命运	到	状态	,

我拿起笔,诉说我悲惨的命运,

['pɑːrd(ə)n] , [oʊ]['pɑːrd(ə)n] , [ðoʊ] - [ə; eɪ] [vaɪl] ['ɪŋgreɪt] ;

Pardon	,	oh	pardon	,	tho	'	a	vile	ingrate	;
赦免	,	哦	赦免	,	虽然	-	一个	卑鄙的	忘恩负义的	;

原谅，哦，原谅，尽管你是一个卑鄙的忘恩负义者；

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [leɪt] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

Your	daughter	late	so	innocent	and	gay	,
你的	女儿	晚的	所以	清白的	和	同性恋	,

你的女儿去世了，她那么天真快乐。

[wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] [sɪ'duːsər] [led] [ə'streɪ]

Was	by	a	vile	seducer	led	astray
曾是	经过	一个	卑鄙的	诱惑者	引领	误入歧途

被一个卑鄙的诱惑者引诱误入歧途

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [tʃeɪs] ['priːˌsepts] [baɪ][juː; jʊ] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

From	those	chase	precepts	by	you	taught	to	know	,
从	那些	追赶	戒律	经过	你	教授	到	知道	,

从你教导我们了解的那些追逐准则中，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [sets] [ə'bʌv] [noʊz] [ɔːl] [bɪ'loʊ] ;

That	he	who	sets	above	knows	all	below	;
那	他	WHO	套	多于	知道	全部	以下	;

天上创造者知晓地下一切；

['iːðər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [skaɪz] ,

Either	on	earth	or	in	the	heavenly	skies	,
任何一个	在	地球	或者	在	这	天上	天空	,

无论是在地球上还是在天上的天空中，

[iːtʃ] ['sʌbstəns] [fɔːlz] [ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [raɪz] .

Each	substance	falls	or	as	he	wishes	rise	.
每个	物质	瀑布	或者	作为	他	愿望	上升	.

每种物质都会下落，或者按照他的意愿上升。

[aɪ] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] [ʌn'tʃeɪst] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

I	fell	a	victim	to	unchaste	desires	,
我	跌倒	一个	受害者	到	不贞洁	欲望	,

我屈服于不纯洁的欲望，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðoʊz] ['sɔrəuz] ['vendʒəns] [naʊ] [rɪ'kwaɪrz] ,

And	feel	those	sorrows	vengeance	now	requires	,
和	感觉	那些	悲伤	复仇	现在	需要	,

感受复仇如今所带来的悲痛吧。

['æftər][aɪ][left][ə; eɪ] ['pɛrənts] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] ,

After	I	left	a	parent's	house	and	home	,
后	我	左边	一个	父母	房子	和	家	,

离开父母的家之后，

[ɪn'djʊst] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] ['henri] [tuː; tə][roʊm] ;

Induced	with	wicked	Henry	to	roam	;
诱导	和	邪恶	亨利	到	漫游	;

受邪恶的亨利引诱四处游荡；

[ðæt] [swiːt] [sə'saɪəti][maɪ]['bʊzəm] [nuː] ,

That	sweet	society	my	bosom	knew	,
那	甜的	社会	我的	怀	知道	,

我心中曾拥有的那份甜蜜情谊，

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɪnstənt] [beɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'duː] .

From	me	that	instant	bade	a	long	adieu	.
从	我	那	立即的	巴德	一个	长的	再见	.

那一瞬间，我向他道别，永别了。

[taɪm] , [aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] , [wɪl] [nɑːt] [ðæt] [bɑːm] [rɪ'stɔːr] ;
Time , I much fear , will not that balm restore ;
时间 , 我 很多 害怕 , 将要 不是 那 香脂 恢复 ;

我非常担心，时间并不能治愈这种伤痛；

[ɪts] [fled] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .
Its fled from me and will return no more .
它是 逃亡 从 我 和 将要 返回 不 更多的 .

它已经逃离了我，再也不会回来了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [swiːt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɪlz] [jʊr; jər] [maɪnd] ,
I know that sweet compassion fills your mind ,
我 知道 那 甜的 同情 填充 你的 头脑 ,

我知道你心中充满了慈悲，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fər'gɪvnəs] ['evər] [wʌz; wəz] [ɪnklɪnd] ;
And to forgiveness ever was inclin'd ;
和 到 饶恕 曾经 曾是 倾斜的 ;

而且他一直倾向于宽恕；

[teɪk] [ðen] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ə'gen] ,
Take then your daughter to your arms again ,
拿 然后 你的 女儿 到 你的 武器 再次 ,

然后再次将你的女儿抱在怀里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [frʌm; frəm] ['leɪt(ə)nt] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪl] [əb'steɪn] .
And she from latent vices will abstain .
和 她 从 潜 恶习 将要 弃权 .

她将远离潜在的恶习。

[wɪð; wɪθ] ['paɪəs] [θɔːts] [ʃiːl] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] [ə'weɪ] ,
With pious thoughts she'll pass the day away ,
和 虔诚的 想法 壳 经过 这 天 离开 ,

她将怀着虔诚的思绪度过这一天。

[tɪl] [stɜːrn] [rɪ'pruːf] [ɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] ;
Till stern reproof is banish'd far away ;
直到 船尾 责备 是 放逐 远的 离开 ;

直到严厉的责备被远远驱逐；

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

[tuː] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['senʃər] [wɪl] [ə'pɪr] ,
Too well I know that censure will appear ,
也 出色地 我 知道 那 谴责 将要 出现 ,

我太清楚谴责终将到来。

[ɪn] ['evri] ['mænʃ(ə)n] [wen] [mɜ'iːəz] [ðer; ðər] ;
In every mansion when Maria's there ;
在 每一个 大厦 什么时候 玛丽亚的 那里 ;

玛丽亚在场的每一座豪宅里；

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stɪŋ] [ɪz] [kæst] ,
Soon as the vengeance of her sting is cast ,
很快 作为 这 复仇 的 她 蜇 是 投掷 ,

她复仇的毒刺一旦落下，

[ðə; ði] ['skɔːfərz] ['ærəgəns] [noʊ] [lɔːŋgər] [læst] ;
The scoffers arrogance no longer last ;
这 嘲讽者 傲慢 不 更长 最后的 ;

那些嘲笑者的傲慢不再持久；

[tuː] [truː] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wəʊz] [aɪm] [tuː; tə] [ber] ,

Too	true	I	know	that	woes	I'm	doom'd	to	bear	,
也	真的	我	知道	那	烦恼	我是	注定失败	到	熊	,

我知道自己注定要承受苦难，这话一点没错。

[ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [fraʊn] [ðə; ði]['vɝːdʒənz] ['hɔːti] [snɪr] ;

The	unfeeling	frown	the	virgin's	haughty	sneer	;
这	冷漠无情	皱眉	这	处女的	傲慢	冷笑	;

冷漠的皱眉，处女傲慢的冷笑；

[ɪn] [taɪm] [ðeɪl] ['vænɪʃ] [wen] [ɪts] [noʊn] [aɪ] [roʊv] ,

In	time	they'll	vanish	when	its	known	I	rove	,
在	时间	他们会	消失	什么时候	它是	已知	我	漫游	,

当人们知道我四处游荡时，他们终将消失。

[ɪn] ['vɜːrtʃuːz] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [lʌv] .

In	virtue's	path	with	innocence	and	love	.
在	美德	小路	和	无辜	和	爱	.

在美德的道路上，怀着纯真和爱。

[maɪ] [prerz] [aɪl] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ɑːn] [haɪ] ,

My	prayers	I'll	offer	to	the	throne	on	high	,
我的	祈祷	患病的	提供	到	这	王座	在	高的	,

我将向至高无上的宝座献上我的祈祷，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] ['ɔːrdərd] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] .

And	live	as	ordered	by	the	Deity	.
和	居住	作为	订购	经过	这	神	.

并按照神的旨意生活。

['leɪtli] [aɪ] [met] [maɪ] ['mʌðɝz] ['ʌpər] [meɪd] ,

Lately	I	met	my	Mother's	upper	maid	,
最近	我	遇见	我的	母亲的	上	女佣	,

最近我遇到了我母亲的女佣，

[tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ;

To	ask	her	questions	I	was	much	afraid	;
到	问	她	问题	我	曾是	很多	害怕的	;

我很害怕问她问题；

[jet] [er] [aɪ] [beɪd] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [gɜːrl] [ə'duː] ,

Yet	ere	I	bade	the	honest	girl	adieu	,
然而	埃雷	我	巴德	这	诚实的	女孩	再见	,

然而，在我向那位诚实的女孩道别之前，

['neɪtʃər] [kəmpɛld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] :

Nature	compell'd	me	to	inquire	of	you	:
自然	被迫	我	到	查询	的	你	:

出于本能，我不得不向你询问：

[ʃiː; ʃi] [sed] [maɪ] ['mʌðər] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [griːf] ,

She	said	my	mother	fell	a	prey	to	grief	,
她	说	我的	母亲	跌倒	一个	猎物	到	悲伤	,

她说我母亲因悲伤过度而去世。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['medɪs(ə)n] [kʊd; kəd] [gɪv] [rɪ'liːf] ;

And	that	no	medicine	could	give	relief	;
和	那	不	药品	可以	给	宽慰	;

而且没有任何药物可以缓解症状；

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [aɪ] .

In	stating	this	a	tear	escaped	her	eye	.
在	声明	这	一个	撕	逃脱	她	眼睛	.

说着说着，她眼角滑落一滴泪。

[rɪˈtɜːrn] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðen] [hiːvd] [ə; eɪ] ['tendər] [saɪ] :

Return	**she**	**cried**	**,**	**then**	**heaved**	**a**	**tender**	**sigh**	**:**
返回	她	哭	,	然后	喘息	一个	投标	叹	:

“回来！”她喊道，然后轻轻叹了口气：

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [er] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [fled] ,

I	**will**	**return**	**and**	**ere**	**her**	**spirits**	**fled**	**,**
我	将要	返回	和	埃雷	她	烈酒	逃亡	,

我会回来，在她灵魂消逝之前，

[pres] [maɪ] [lʌvd] ['mʌðər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ɔːr] [bed] .

Press	**my**	**lov'd**	**mother**	**on**	**her**	**couch**	**or**	**bed**	**.**
按	我的	喜爱	母亲	在	她	长椅	或者	床	.

把我亲爱的母亲按在沙发或床上。

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [seɪ] ,

For	**pity's**	**sake**	**write**	**me**	**a**	**line**	**to**	**say**	**,**
为了	可惜	清酒	写	我	一个	线	到	说	,

看在上帝的份上，给我写句话吧，

[ɪf] [aɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [meɪ] ['spiːdi] [bend] [maɪ] [wei] ;

If	**I**	**to**	**you**	**may**	**speedy**	**bend**	**my**	**way**	**;**
如果	我	到	你	可能	迅速	弯曲	我的	方式	;

如果我能尽快向你伸出援手；

[ðɪs] [buːn] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kreɪv] ,

This	**boon**	**is**	**all**	**I**	**ask**	**and**	**now**	**I**	**crave**	**,**
这	恩惠	是	全部	我	问	和	现在	我	渴望	,

这就是我所求所想，也是我现在所渴望的。

[ə; eɪ] ['pɛrənts] ['blesɪŋ]

A	**parent's**	**blessing**
一个	父母	祝福

父母的祝福

[er]

ere
埃雷

埃雷

[aɪ] [miːt] [ðə; ði] [greɪv] .

I	**meet**	**the**	**grave**	**.**
我	见面	这	严重	.

我走向坟墓。

[piː] . -

p	**.**	**10**
p	.	-

第10页

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

To	**the**	**Memory**	**of**
到	这	记忆	的

谨以此纪念

['mɪstər] .

MR	**.**
先生	.

先生。

[peɪdʒ] ,

PAGE	**,**
页	,

页，

[leɪt] [ʌv; əv]
late **of**
晚的 的

晚

['pʊləm] ['mɑːrkɪt] .
PULHAM **MARKET** **.**
普尔汉姆 市场 .

普尔汉姆市场。

[maɪ][pen][bʌt; bət] ['feɪntli] [kæn; kən] [dɪ'kler] ,
My **pen** **but** **faintly** **can** **declare** **,**
我的 笔 但 淡淡的 能 宣布 ,

我的笔只能隐隐约约地写下:

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
The **virtues** **of** **his** **mind** **;**
这 美德 的 他的 头脑 ;

他思想上的美德;

[wel] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['frendli] [ter; tɪ(ə)r] ,
Well **he** **deserves** **the** **friendly** **tear** **,**
出色地 他 值得 这 友好的 撕 ,

他值得这善意的眼泪。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi] [liːvz] [bɪ'haɪnd] .
From **those** **he** **leaves** **behind** **.**
从 那些 他 树叶 在后面 .

来自他身后的人。

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] [kʊd; kəd][nɑːt][rest]
Dissimulation **could** **not** **rest**
伪装 可以 不是 休息

伪装永无止境

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A **moment** **on** **his** **face** **,**
一个 片刻 在 他的 脸 ,

他脸上闪过一丝表情,

[noʊ] ['wɪkɪd] [θɔːts] [hɪz; ɪz] [brest] ,
No **wicked** **thoughts** **annoy'd** **his** **breast** **,**
不 邪恶 想法 恼怒 他的 胸部 ,

他心中没有丝毫邪念。

[nɔːr] ['envi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .
Nor **envy** **found** **a** **place** **.**
也不 嫉妒 成立 一个 地方 .

嫉妒也未能找到立足之地。

[tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,
To **friends** **and** **neighbours** **was** **sincere** **,**
到 朋友们 和 邻居 曾是 真诚 ,

对朋友和邻居是真诚的,

[hiː; hi] ['tʃɪrf(ə)l] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] ;
He **cheerful** **pass'd** **the** **day** **;**
他 快乐 通过 这 天 ;

他愉快地度过了这一天;

[hɪz; ɪz] ['meməri] ['meni] [wɪl] [rɪ'vɪr] ,
His **memory** **many** **will** **revere** **,**
他的 记忆 许多 将要 尊敬 ,

许多人将缅怀他。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [əˈweɪ] .
Till they are call'd away .
直到 他们 是 被称为 离开 .

直到他们被召走。

[ɪˈnʌf] [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Enough I cannot say of him ,
足够的 我 不能 说 的 他 ,

我无法用言语充分表达我对他的感激之情。

[ðə; ði] [ˈriːzənz] [ˈveri] [pleɪn] ;
The reason's very plain ;
这 原因 非常 清楚的 ;

原因很简单;

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][sɪn] ,
But few were so devoid of sin ,
但 很少 是 所以 缺乏 的 罪 ,

但很少有人如此清白无罪。

[noʊ] [ˈbetər] [hɪr] [rɪˈmeɪn] .
No better here remain .
不 更好的 这里 保持 .

这里已经没有更好的选择了。

[kwaɪt] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Quite well he knew the ways of life ,
相当 出色地 他 知道 这 方式 的 生活 ,

他非常了解人世间的种种规矩。

[pərˈfɔːrmd] [wʌn][ˈnoʊb(ə)l][plæn] ,
Performed one noble plan ,
执行 一 高贵 计划 ,

执行了一项崇高的计划,

[əˈvɔɪdɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [brɔːt] [ɔːr] [straɪf] ,
Avoiding things that brought or strife ,
避免 事物 那 带来 或者 冲突 ,

避免引起冲突的事情,

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][dɪd][tuː; tə][mæn] .
And justice did to man .
和 正义 做过 到 男人 .

正义最终降临到人类身上。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈswiːtli] [pjʊr] ,
His conversation sweetly pure ,
他的 对话 甜蜜地 纯的 ,

他谈吐纯真甜美,

[fɔːr; fər][ˈpruːd(ə)ns][led][ðə; ði] [wei] ;
For prudence led the way ;
为了 谨慎 引领 这 方式 ;

谨慎为先;

[nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] ,
None but those he could endure ,
没有任何 但 那些 他 可以 忍受 ,

除了他能忍受的那些人之外，没有其他人。

[huː] [wʊd] [hɜːr; hər] [streɪnz] [əˈbeɪ] .
Who would her strains obey .
WHO 会 她 菌株 服从 .

她的音调会服从谁?

[piː] . -

p . 11

p . -

[wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] ['ɪlz] ,

Once	**on**	**a**	**time**	**by**	**ills**	**oppress'd**	**,**
一次	在	一个	时间	经过	疾病	受压迫的	,

从前，饱受苦难压迫的人们，

[aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['frendli] [eɪd] ;

I	**asked**	**his**	**friendly**	**aid**	**;**
我	问	他的	友好的	援助	;

我向他的友好助手求助;

[hiː; hi] [maɪ] ['æŋkʃəs] [maɪnd] [tuː; tə] [rest] ,

He	**lull'd**	**my**	**anxious**	**mind**	**to**	**rest**	**,**
他	平静下来	我的	焦虑的	头脑	到	休息	,

他安抚了我焦虑的心情，让我平静下来。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [kwɪk] [dɪs'meɪd] .

And	**sorrow**	**quick**	**dismayed**	**.**
和	悲哀	快的	沮丧	.

悲伤迅速消散。

[æt; ət] ['pʊləm] ['mɑːrkɪt] , [left] [bɪ'haɪnd] ,

At	**Pulham**	**market**	**,**	**left**	**behind**	**,**
在	普尔汉姆	市场	,	左边	在后面	,

在普尔汉姆市场，被遗弃了，

[ðoʊz] [frendz] [hiː; hi] [dɪd] [rɪ'vɪr] ;

Those	**friends**	**he**	**did**	**revere**	**;**
那些	朋友们	他	做过	尊敬	;

他确实敬重那些朋友;

[tuː; tə] ['evri] ['streɪndʒər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kaɪnd]

To	**every**	**stranger**	**they**	**are**	**kind**
到	每一个	陌生人	他们	是	种类

他们对待每个陌生人都很友善。

[tuː; tə] ['frendʃɪp] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] .

To	**friendship**	**are**	**sincere**	**.**
到	友谊	是	真诚	.

友谊是真诚的。

[noʊ] ['pɑːrti] ['spɪrɪt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [dwel] ,

No	**party**	**spirit**	**there**	**can**	**dwell**	**,**
不	派对	精神	那里	能	住	,

那里容不下任何党派之风。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [pleɪs] ;

A	**day**	**within**	**that**	**place**	**;**
一个	天	之内	那	地方	;

在那地方的一天;

[ðeɪ] [bɪd] [hɜːr; hər] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] ,

They	**bid**	**her**	**give**	**a**	**long**	**farewell**	**,**
他们	出价	她	给	一个	长的	告别	,

他们向她道别，依依不舍。

[nɔːr] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Nor	**dare**	**to**	**show**	**her**	**face**	**.**
也不	敢	到	展示	她	脸	.

她也不敢露面。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['treɪdzmən] [kæn; kən][rɪ'taɪər] ,

The	humble	tradesman	can	retire	,
这	谦逊的	零售商	能	退休	,

普通工匠可以退休了，

[ɪf] ['pleʒər] [liːdz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

If	pleasure	leads	his	mind	;
如果	乐趣	线索	他的	头脑	;

如果他一心追求享乐;

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['welθi] ['fɑːrmɚz] ['faɪər] ,

Beside	the	wealthy	farmer's	fire	,
旁	这	富裕	农民的	火	,

在富裕农夫的篝火旁，

[ænd; ənd][geɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [kaɪnd] .

And	gain	attention	kind	.
和	获得	注意力	种类	.

并以此博取关注。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] [wɪl] ['seldəm] [pɑːrt] ,

The	labouring	poor	will	seldom	part	,
这	劳动	贫穷的	将要	很少	部分	,

辛勤劳作的穷人很少会分开，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪ] ;

From	those	that	him	employ	;
从	那些	那	他	采用	;

从他雇佣的人当中;

[gʊd] ['juːsɪdʒ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

Good	usage	animates	the	heart	,
好的	用法	动画	这	心	,

良好的使用能激发人的热情。

[ænd; ənd] ['bɪtər] [θɔːts] [dɪ'strɔɪ] .

And	bitter	thoughts	destroy	.
和	苦的	想法	破坏	.

怨恨的念头会造成毁灭。

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

In	the	gay	village	all	around	,
在	这	同性恋	村庄	全部	大约	,

在周围的同性恋村庄里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [juːl] [faɪnd] ,

A	little	cot	you'll	find	,
一个	小的	婴儿床	你会	寻找	,

你会发现一张小婴儿床，

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [graʊnd] ,

Behind	it	is	the	garden	ground	,
在后面	它	是	这	花园	地面	,

后面是花园空地，

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['tenənts] - [maɪnd] .

To	please	the	tenants	-	mind	.
到	请	这	租户	-	头脑	.

为了取悦租户。

['seldəm] [ɪz] [reɪzd] [ðə; ði] ['tæskərz] [kɑːt] ,

Seldom	is	rais'd	the	tasker's	cot	,
很少	是	提高	这	Tasker 的	婴儿床	,

很少有人会抬起那位勤杂工的床铺，

[nɑːt]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ;
Not **often** **turn'd** **away** **;**
不是 经常 转弯 离开 ;

很少被拒绝;

[noʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [spɑːt] ,
No **murmuring** **on** **his** **master's** **spot** **,**
不 淙淙 在 他的 硕士学位 点 ,

他没有在主人的位置上抱怨,

[hiː; hi] ['tʃɪrf(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə'beɪ] .
He **cheerful** **him** **obey** **.**
他 快乐 他 服从 .

他欣然服从。

[piː] . -
p **.** **12**
p . -

第12页

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [ðə; ði] [pʊr] [sə'plaɪ] ,
The **farmer's** **wife** **the** **poor** **supply** **,**
这 农民的 妻子 这 贫穷的 供应 ,

农妇的贫困供给,

[wɪð; wɪθ] [bɑːrm] [ænd; ənd] [mɪlk] [bɪ'saɪd] ,
With **barm** **and** **milk** **beside** **,**
和 酵母 和 牛奶 旁 ,

旁边放着面包屑和牛奶。

[tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] [gʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [vaɪ] ,
To **do** **them** **good** **each** **other** **vie** **,**
到 做 他们 好的 每个 其他 争夺 ,

为了彼此的利益而竞争,

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðer; ðər] [praɪd] .
To **serve** **them** **is** **their** **pride** **.**
到 服务 他们 是 他们的 自豪 .

为他们服务是他们的荣幸。

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['welθi] [sɪŋ]
The **humble** **and** **the** **wealthy** **sing**
这 谦逊的 和 这 富裕 唱歌

卑微的人和富有的人都歌唱

[tuː; tə] ['ælbiənz] [lɔːŋ] [sək'ses] ;
To **Albion's** **long** **success** **;**
到 阿尔比恩的 长的 成功 ;

祝愿阿尔比恩长盛不衰;

[gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] ['pleʒər] [brɪŋ] ,
Good **news** **for** **England** **pleasure** **bring** **,**
好的 消息 为了 英格兰 乐趣 带来 ,

好消息给英格兰带来了喜悦,

[ænd; ənd] [əd'vɜːrs] [geɪlz] [dɪ'stres] .
And **adverse** **gales** **distress** **.**
和 不利 狂风 痛苦 .

以及逆风带来的困境。

[ə'gen] [ɑːn] [peɪdʒ] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [streɪnz] ,
Again **on** **Page** **my** **humble** **strains** **,**
再次 在 页 我的 谦逊的 菌株 ,

再次回到我的页面上,我卑微的笔触,

[wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑ:li] [dwel] ;
With melancholy dwell ;
和 忧郁 住 ;

带着忧郁的心情居住;

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [felt] [peɪnz] ,
To tell the grief and heart felt pains ,
到 告诉 这 悲伤 和 心 毛毡 疼痛 ,

为了诉说悲痛和内心深处的伤痛,

[tu:; tə][bɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌfer'wel] .
To bid a long farewell .
到 出价 一个 长的 告别 .

依依惜别。

[its] ['grætɪtu:d] [ðæt] [ɜ:rdʒ][ðə; ði][pen] ,
It's gratitude that urge the pen ,
它是 感激 那 敦促 这 笔 ,

是感恩之心驱使我提笔。

[its] ['frendʃɪp] [li:dz] [ðə; ði] [wei] ;
It's friendship leads the way ;
它是 友谊 线索 这 方式 ;

友谊是关键;

[tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
To speak the virtues of a man ,
到 说话 这 美德 的 一个 男人 ,

谈论一个人的美德,

[ðæt] [deθ] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] .
That death has call'd away .
那 死亡 有 被称为 离开 .

死神已将他带走。

[oʊ] [meɪ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['evər] [rest] ,
Oh may his spirit ever rest ,
哦 可能 他的 精神 曾经 休息 ,

愿他的灵魂安息。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] ,
Beside the God of all ,
旁 这 上帝 的 全部 ,

除了万物之神之外,

[ænd; ənd]['evər] [nʌmbɜ·d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blest] ,
And ever number'd with the blest ,
和 曾经 编号 和 这 祝福 ,

永远与蒙福者为伍,

[tɪl] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ˌju: 'es][ɔ:l] .
Till he shall judge us all .
直到 他 将 法官 我们 全部 .

直到他审判我们所有人。

[deθ] [brɔ:t] [noʊ] ['tɛrərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Death brought no terrors to his heart ,
死亡 带来 不 恐怖 到 他的 心 ,

死亡并未让他感到恐惧。

[fɔ:r; fər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [steɪd] ,
For resignation staid ,
为了 辞职 稳重 ,

对于辞职,

[tɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'pɑːrt] ,
Till from his life he should depart ,
直到 从 他的 生活 他 应该 离开 ,

直到他离开人世，

[ænd; ənd][lent][hɜːr; hər] ['tʃɪrɪŋ] [eɪd] .
And lent her cheering aid .
和 借出的 她 欢呼 援助 .

并给予她鼓励和支持。

[oʊ][gɑːd][hiː; hi][kraɪd] [aɪv] [noʊ] ['priːtens] ,
Oh God he cried I've no pretence ,
哦 上帝 他 哭 我已经 不 虚伪 ,

哦，天哪，他哭了，我没有伪装。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊr] ;
To think election sure ;
到 思考 选举 当然 ;

认为选举肯定会成功;

[klenz] , [klenz] [maɪ][soʊl] , [er] [aɪ][goʊ] [hens]
Cleanse , cleanse my soul , ere I go hence
洁净 , 洁净 我的 灵魂 , 埃雷 我 去 因此

洁净，洁净我的灵魂，在我离去之前

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] .
And join me with the pure .
和 加入 我 和 这 纯的 .

与我一同拥抱纯洁。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrdʒən] .
POLITICAL SURGEON .
政治的 外科医生 .

政治外科医生。

[tuːn] — “ [ðə; ði]['eksaɪzmən] .
Tune — “ The Exciseman .
调 — “ 这 税务员 .

曲调——“税务员”。

” [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ðæts] [nɪr] ,
” In a country village that's near ,
” 在 一个 国家 村庄 那就是 靠近 ,

“在附近的一个乡村小镇，

[ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] [biːf] ;
A very good market for beef ;
一个 非常 好的 市场 为了 牛肉 ;

牛肉市场行情非常好;

[θruː] - [ə; eɪ] [leɪn] [ə; eɪ] [niːt] ['mænʃ(ə)n] [ə'pɪr] ,
Thro ' a lane a neat mansion appear ,
喉咙 - 一个 车道 一个 整洁的 大厦 出现 ,

穿过一条小巷，一座整洁的宅邸映入眼帘。

[huːz] ['oʊnər] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [rɪ'liːf] .
Whose owner can give you relief .
谁 所有者 能 给 你 宽慰 .

它的主人可以给你带来慰藉。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [dauts] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,
No one in the place doubts his skill ,
不 一 在 这 地方 疑虑 他的 技能 ,

当地没有人怀疑他的能力。

[duː] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
Due attention he pays to the poor ,
到期的 注意力 他 支付 到 这 贫穷的 ,

他给予穷人应有的关注，

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈhiːl] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ;
To them he'll diminish his bill ;
到 他们 地狱 减少 他的 账单 ;

他会减少对他们的账单；

[ɪf] [ədˈvɜːrsəti] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
If adversity stands at the door .
如果 逆境 站立 在 这 门 .

如果逆境挡在门口。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [breɪn] [ˈfiːvəz] [ɪnˈkriːs] ,
I fear he brain fevers increase ,
我 害怕 他 脑 发烧 增加 ,

我担心他的脑部发热会加剧。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
To those that are fond of the state ,
到 那些 那 是 喜爱 的 这 状态 ,

对于那些热爱这个州的人来说，

[tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈseldəm] [wɪl] [siːs] ,
To upbraid it he seldom will cease ,
到 吒 它 他 很少 将要 停止 ,

他几乎从不停止斥责它。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪts][ˈmɪsˌhæps][glæd] [rɪˈleɪt] .
And will its mishaps glad relate .
和 将要 它是 事故 高兴的 涉及 .

而它的不幸遭遇，人们会乐于讲述。

[tuː; tə][men] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] ;
To men that are loyal and brave ;
到 男人 那 是 忠诚 和 勇敢的 ;

致忠诚勇敢的男士们；

[sʌtʃ] [stʌf] [wɪl] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [goʊ] [daʊn] ,
Such stuff will but faintly go down ,
这样的 东西 将要 但 淡淡的 去 向下 ,

这种东西只会略微下降一些。

[ɔːl] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] ,
All judge it the trick of a knave ,
全部 法官 它 这 诡计 的 一个 恶棍 ,

所有人都认为这是骗子的伎俩。

[ðæt] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [həˈræs] [ðə; ði] [kraʊn] .
That endeavour to harass the crown .
那 努力 到 骚扰 这 王冠 .

试图骚扰王室。

[wen] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi] [went] ;
When first to the village he went ;
什么时候 第一的 到 这 村庄 他 去 ;

他第一次去村子的时候；

[ɔ:l] ['penʃənz] [ænd; ənd] ['pleɪsmən] [wɜ:r; wər][bæd] ,
All pensions and placemen were bad ,
全部 养老金 和 安置人员 是 坏的 ,

所有养老金和安置人员都很糟糕，

[ʌv; əv] ['dɑ:ktrɪn] [soʊ][faʊl] ['hi:z] [rɪ'lent] ,
Of doctrine so foul he's relent ,
的 教义 所以 犯规 他是 屈服 ,

他如此宽容地对待如此邪恶的教义，

[baɪ] ['vænɪtiz] ['reɪz] ['hi:z][ˌmɪs'led] .
By vanity's rays he's misled .
经过 虚荣心 射线 他是 被误导 .

他被虚荣心蒙蔽了双眼。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] ,
When a man is well known to be poor ,
什么时候 一个 男人 是 出色地 已知 到 是 贫穷的 ,

当一个人贫穷是众所周知的事实时，

[sʌtʃ] ['gæmən] ['hi:l] [kræm][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ,
Such gammon he'll cram in your ear ,
这样的 火腿 地狱 塞满 在 你的 耳朵 ,

他会把这种馊主意塞进你的耳朵里，

[jet] [wen] [ðə; ði] ['wʊlfs] [fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
Yet when the wolf's fled from his door ,
然而 什么时候 这 狼的 逃亡 从 他的 门 ,

然而，当狼逃离他的家门后，

[hi:; hi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [wɪl] [ə'pɪr] .
He a different thing will appear .
他 一个 不同的 事物 将要 出现 .

他将会看到截然不同的景象。

[pi:] . -
p . 14
p . -

第14页

[ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ]['steɪtɪd] - [twʌz] [θɔ:t] ,
The time that I stated ' twas thought ,
这 时间 那 我 声明 - 那是 想法 ,

我当时说"当时人们认为"，

[hi:; hi] ['skersli] [kʊd; kəd] [reɪz] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ,
He scarcely could raise half a crown ,
他 几乎 可以 增加 一半 一个 王冠 ,

他几乎拿不出半克朗。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [seɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] [groʊt] ,
And some people say not a groat ,
和 一些 人们 说 不是 一个 燕麦片 ,

有些人甚至说一分钱也不给。

[tɪl] [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Till a lady arrived in the town .
直到 一个 女士 到达的 在 这 镇 .

直到一位女士来到镇上。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [faʊnd] ['mʌni] [ɪn][hænd] ,
But soon he found money in hand ,
但 很快 他 成立 钱 在 手 ,

但很快他就找到了钱。

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][fɑ:rm] ,

Enough	**for**	**to**	**purchase**	**a**	**farm**	**,**
足够的	为了	到	购买	一个	农场	,

足够买一座农场了，

[ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

Of	**two**	**hundred**	**acres**	**of**	**land**	**,**
的	二	百	英亩	的	土地	,

在两百英亩土地中，

[wɪtʃ] [dɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋz] [dɪs'ɑ:rm] .

Which	**did**	**all**	**his**	**cravings**	**disarm**	**.**
哪个	做过	全部	他的	渴望	解除武装	.

这让他所有的渴望都消失了。

[hi:; hi] [ə'tendid] [ˌem 'i:][wʌns][tu:; tə] [i:z] [peɪn] ;

He	**attended**	**me**	**once**	**to**	**ease**	**pain**	**;**
他	参加	我	一次	到	舒适	疼痛	;

他曾来为我缓解疼痛；

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] ['veri] [waɪz] ;

I	**found**	**him**	**a**	**man**	**very**	**wise**	**;**
我	成立	他	一个	男人	非常	明智的	;

我发现他是一位非常睿智的人；

[ə'waɪl] [wʊd] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [dɪ'teɪn] ;

Awhile	**would**	**my**	**patience**	**detain**	**;**
一会儿	会	我的	耐心	扣留	;

我的耐心还会再坚持一会儿；

[tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [stɑ:ks] [kʊd; kəd][nɑ:t][raɪz] .

To	**tell**	**me**	**the**	**stocks**	**could**	**not**	**rise**	**.**
到	告诉	我	这	股票	可以	不是	上升	.

告诉我股票不可能上涨。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] ,

He	**said**	**that**	**the**	**state**	**was**	**so**	**poor**	**,**
他	说	那	这	状态	曾是	所以	贫穷的	,

他说这个州非常贫穷，

[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ,

A	**bankrupt**	**it**	**soon**	**would**	**be**	**found**	**,**
一个	破产	它	很快	会	是	成立	,

它很快就会被发现破产。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r]

I	**told**	**him**	**to**	**state**	**it**	**no**	**more**
我	讲述	他	到	状态	它	不	更多的

我告诉他不要再说了。

[hɪz; ɪz] ['nɑ:dl] [aɪ] [fɪrd] [wʌz; wəz] [ˌʌn'saʊnd] .

His	**noddle**	**I**	**feared**	**was**	**unsound**	**.**
他的	面条	我	害怕	曾是	不健全	.

我担心他的点头是不稳的。

[ðə; ði] [kə'mi:liən] [ɪts] ['kʌlərz] [ɔ:ft] [tʃeɪndʒ] ,

The	**camelion**	**its**	**colours**	**oft**	**change**	**,**
这	变色龙	它是	颜色	经常	改变	,

变色龙的颜色经常变化，

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][ðə; ði]['dɑ:ktər][hɪz; ɪz][plæn] ,

And	**so**	**can**	**the**	**doctor**	**his**	**plan**	**,**
和	所以	能	这	医生	他的	计划	,

所以医生也可以制定他的计划。

[tuː; tə] ['lɔɪəltiz] [kən'vɜːrs] [kæn; kən][reɪndʒ] ,

To	loyalty's	converse	can	range	,
到	忠诚度	交谈	能	范围	,

忠诚的反面含义可能很广泛，

[tuː; tə][suːt] ['eni] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

To	suit	any	very	rich	man	.
到	套装	任何	非常	富有的	男人	.

适合任何一位超级富豪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [hiː; hi] ['niːtli] [kæn; kən] [tɔɪ] ,

With	the	ladies	he	neatly	can	toy	,
和	这	女士们	他	整齐地	能	玩具	,

他能巧妙地玩弄女士们，

[aɪ] [miːn] [kwaɪt][baɪ] ['diːsənsiz] [ruːl] ;

I	mean	quite	by	decency's	rule	;
我	意思是	相当	经过	体面的	规则	;

我的意思是，完全按照体面的原则；

[jet] [hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] [ðə; ði]['waɪzər] [ə'nɔɪ] ,

Yet	his	nonsense	the	wiser	annoy	,
然而	他的	废话	这	更明智	烦人	,

然而，他的胡言乱语却令那些更聪明的人感到恼火。

[ʌv; əv] - [plæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [tuːl] .

Of	sagacity's	plan	but	a	tool	.
的	-	计划	但	一个	工具	.

智慧的计划只是一种工具。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['soʊbər][mæn]['kænɑːt][biː; bi] ,

A	more	sober	man	cannot	be	,
一个	更多的	清醒	男人	不能	是	,

再也没有比这更清醒的人了。

[fɔːr; fər]['wɔːtər][ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][drɪŋk] ;

For	water	is	chief	of	his	drink	;
为了	水	是	首席	的	他的	喝	;

水是他的主要饮品；

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] [laɪkt] [ɑːn][baɪ][ˌem 'iː] ,

He	is	very	well	liked	on	by	me	,
他	是	非常	出色地	喜欢	在	经过	我	,

我非常喜欢他。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [pɪŋk] .

I'm	always	for	purple	and	pink	.
我是	总是	为了	紫色的	和	粉色的	.

我一直都很喜欢紫色和粉色。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

['tʃɪrf(ə)l] ['aɪzək] .

CHEERFUL	ISAAC	.
快乐	艾萨克	.

快乐的艾萨克。

[tuːn] — “ [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] .

Tune	—	“	The	Wedding	Day	.
调	—	“	这	婚礼	天	.

曲调——“婚礼日”。

" ['aɪzək][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði][roʊd][saɪd] ,
" Isaac lives in a cottage near the road side ,
" 艾萨克 生活 在 一个 小屋 靠近 这 路 边 ,

艾萨克住在路边的一间小屋里，

[hiː; hi] ['enviz] [nɑːt]['prɪnsəz][ɔːr] [kɪŋz] ,
He envies not Princes or Kings ,
他 羡慕 不是 王子们 或者 国王 ,

他并不羡慕王子或国王，

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['splendər][noʊ]['lʌvər][ʌv; əv][praɪd] ,
Unacquainted with splendor no lover of pride ,
不熟悉的 和 辉煌 不 情人 的 自豪 ,

不谙奢华，也不喜爱骄傲。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɔːft]['pɑːvərti] [brɪŋz] .
He says it oft poverty brings .
他 说道 它 经常 贫困 带来 .

他说这往往是贫困带来的。

[trʌdʒz] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plaʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ker] ,
Trudges all day with his plough void of care ,
跋涉 全部 天 和 他的 犁 空白 的 关心 ,

他整天漫不经心地扛着犁跋涉，

[æt; ət] [iːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][flaɪz] ,
At eve to the village he flies ,
在 前夕 到 这 村庄 他 苍蝇 ,

傍晚时分，他飞向村庄。

[ɪn] [hoʊps] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪti] [ɔːr]['stɔːri][tuː; tə] [hɪr] ;
In hopes a good ditty or story to hear ;
在 希望 一个 好的 小调 或者 故事 到 听到 ;

希望能听到一首好听的歌谣或故事；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [sə'plaɪz] .
For those all his wishes supplies .
为了 那些 全部 他的 愿望 补给品 .

满足他所有的愿望。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['nɑːdl] [soʊ] ['dɪzi] [ɪz] [groʊn] ,
Sometimes his noddle so dizzy is grown ,
有时 他的 面条 所以 晕眩的 是 生长 ,

有时他头晕目眩的睡意会越来越强烈，

[ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt][ɪg'zækt][hɪz; ɪz][pæθ][faɪnd] ;
That he cannot exact his path find ;
那 他 不能 精确的 他的 小路 寻找 ;

他无法找到自己的路；

[jet] ['aɪzək][ɪz] ['nɛtəld] [wen'evər] [tɪz] [noʊn] ,
Yet Isaac is nettled whenever tis known ,
然而 艾萨克 是 荨麻 每当 的 已知 ,

然而，每当艾萨克知道这件事，他都会感到恼火。

[sleɪvz] [tuː; tə][oʊld] ['bækəs] [goʊ][blaɪnd] .
Slaves to old Bacchus go blind .
奴隶 到 老的 巴克斯 去 瞎的 .

侍奉老酒神巴克斯的奴隶会失明。

[truː] ['frendʃɪp] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][ɔːl] ,
True friendship he loves and friendly to all ,
真的 友谊 他 爱 和 友好的 到 全部 ,

他珍视真挚的友谊，对所有人都很友善。

[ðæt] [deɪm] ['fɔːrtʃən] [ɛə] [send] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ;

That	dame	fortune	e'er	send	to	his	door	;
那	贵妇人	财富	曾经	发送	到	他的	门	;

那位命运女神总是会把她送到他家门口;

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [eɪl] ['welkəm] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

With	a	glass	of	strong	ale	welcome	them	all	,
和	一个	玻璃	的	强的	麦芽酒	欢迎	他们	全部	,

敬上一杯烈性麦芽酒，欢迎大家!

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] .

Tho	'	it	be	from	the	labouring	poor	.
虽然	-	它	是	从	这	劳动	贫穷的	.

即使是来自辛勤劳作的穷人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [send] ,

His	wife	is	at	all	times	as	anxious	to	send	,
他的	妻子	是	在	全部	时代	作为	焦虑的	到	发送	,

他的妻子总是急于发送信息，

[hɜːr; hər] [buːn] [wɜːr; wər] [dɪ'stres] [pɔɪnts] [ðə; ði] [weɪ] ;

Her	boon	were	distress	points	the	way	;
她	恩惠	是	痛苦	积分	这	方式	;

她的恩惠是指明困境的方向;

[tuː; tə] [ðə; ði] ['niːdi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['deɪli] [ə; eɪ] [frend] ,

To	the	needy	she	is	daily	a	friend	,
到	这	贫困	她	是	日常的	一个	朋友	,

她每天都像朋友一样帮助有需要的人。

[hɜːr; hər] ['efərts] [ɔːft] ['pɑːvərti] [steɪ] .

Her	efforts	oft	poverty	stay	.
她	努力	经常	贫困	停留	.

她为摆脱贫困所做的努力。

[ðeɪ] [trʌdʒ] [ɑːn] [ju'naɪtɪd] [ʌn'blemɪʃt] [baɪ] [ɑːrt] ,

They	trudge	on	united	unblemished	by	art	,
他们	跋涉	在	团结的	完美无瑕	经过	艺术	,

他们团结一致，步履蹒跚，未受艺术玷污。

[ʃiː; ʃi] [di'laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd] [kaʊ] ;

She	delights	in	the	dairy	and	cow	;
她	美味	在	这	奶制品	和	奶牛	;

她喜欢奶牛和乳制品;

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [mɔːrn] [tɪl] [dɪ'pɑːrt] ,

From	the	first	dawn	of	morn	till	phœbus	depart	,
从	这	第一的	黎明	的	早晨	直到	菲布斯	离开	,

从清晨的第一缕曙光到太阳离开，

[waɪl] ['aɪzɪks] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plaʊ] .

While	Isaac's	engaged	with	the	plough	.
尽管	艾萨克的	已订婚的	和	这	犁	.

当艾萨克忙着耕地的时候。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[noʊ] ['wəːðiə] ['kʌp(ə)l] [dwel] [fɑːr] [ə'raʊnd] ,

No	worthier	couple	dwell	far	around	,
不	更值得	夫妻	住	远的	大约	,

附近没有比他们更般配的一对夫妇了，

[gʊd] ['neɪtʃər] [ɪn][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ;
Good nature in them can be seen ;
好的 自然 在 他们 能 是 已见 ;

从他们身上可以看出善良的本性;

[ɪn][ðer; ðər] ['hæpi] [rɪ'triːt] [mɜːrθ] [waɪd] [ə'baʊnd] ,
In their happy retreat mirth wide abound ,
在 他们的 快乐的 撤退 欢笑 宽的 盛产 ,

在他们快乐的休憩中，欢乐洋溢着无尽的喜悦。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ɪl] ['neɪtʃər] [ɔːr] [spliːn] .
Unknown to ill nature or spleen .
未知 到 患病的 自然 或者 脾 .

病因不明，可能是身体不适或脾脏疾病。

[meɪ] ['aɪzək][ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ,
May Isaac and many that live near the town ,
可能 艾萨克 和 许多 那 居住 靠近 这 镇 ,

愿艾萨克和许多住在镇子附近的人平安。

[ðɪs] ['krɪsməs] [moʊst] ['tʃɪrfəli] [miːt] ;
This Christmas most cheerfully meet ;
这 圣诞节 最多 愉快地 见面 ;

今年圣诞节，我们欢聚一堂;

[tuː; tə] [tʃæt] [ɔː(r)]
To chat o'er
到 聊天 超过

闲聊

[ə; eɪ] [glæs] [æt; ət][ðə; ði]['fælkən][ɔːr] [kraʊn] ,
a glass at the Falcon or Crown ,
一个 玻璃 在 这 鹘 或者 王冠 ,

在猎鹰酒店或皇冠酒店喝一杯，

[baɪ] ['ʌðər] [ðæt] [æt; ət] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
Join'd by others that at dwell in the street .
加入 经过 其他的 那 在 住 在 这 街道 .

还有一些住在街上的人也加入了进来。

[bəuθ] ['lændlɔːdz] [ɪn'devər] [st'reɪndʒəz][tuː; tə] [pliːz] ,
Both Landlords endeavour strangers to please ,
两个都 房东 努力 陌生人 到 请 ,

两位房东都竭力取悦陌生人。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪkərz] [ðə; ði][best] ;
By keeping of liquors the best ;
经过 保持 的 酒 这 最好的 ;

保存最好的酒水;

[wɪð; wɪθ] ['veri] [sɔːft] [bedz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [æt; ət] [iːz] ,
With very soft beds that you may lay at ease ,
和 非常 柔软的 床 那 你 可能 躺 在 舒适 ,

床铺非常柔软，您可以舒适地躺下。

[wen] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [fɔːr; fər][tuː; tə][rest] .
When disposed to adjourn for to rest .
什么时候 处置 到 休会 为了 到 休息 .

打算休庭休息时。

[æt; ət] ['pʊləm] ['mɑːrkɪt] , [ðɪs] ['mɑːtoʊ] [rɪ'meɪn] ,
At Pulham Market , this motto remain ,
在 普尔汉姆 市场 , 这 座右铭 保持 ,

在普尔汉姆市场，这句格言依然适用。

[let] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['meri] [θruː] - [laɪf] ,
Let us always be merry thro ' life ,
让 我们 总是 是 欢乐 喉咙 - 生活 ,

让我们一生都保持快乐，

[drɪŋk] [sək'ses] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Drink success to our King again and again ,
喝 成功 到 我们的 国王 再次 和 再次 ,

让我们一次又一次地为国王的成功干杯!

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [dʌl] [ker] [peɪn][ænd; ənd] [straɪf] .
To banish dull care pain and strife .
到 放逐 乏味的 关心 疼痛 和 冲突 .

驱散忧愁、痛苦和纷争。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
To the Memory of
到 这 记忆 的

谨以此纪念

['mɪstər] . [self] ,
MR . SELF ,
先生 . 自己 ,

塞尔夫先生

[leɪt] [ʌv; əv]
late of
晚的 的

晚

['pʊləm] ['mɑːrkɪt] [hɔːl] .
PULHAM MARKET HALL .
普尔汉姆 市场 大厅 .

普尔汉姆市场大厅。

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
The tear of regret was observed all around ,
这 撕 的 后悔 曾是 观察到 全部 大约 ,

周围到处都看到了悔恨的泪水。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [ænd; ənd] [frend] [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
When our neighbour and friend was consigned to the ground ;
什么时候 我们的 邻居 和 朋友 曾是 寄售 到 这 地面 ;

当我们的邻居和朋友被埋葬在地下时;

[ɪf] ['penjəri] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] - [dɔːr] ,
If penury hung round the Cottager's door ,
如果 贫困 悬挂 圆形的 这 - 门 ,

如果贫困笼罩着农舍的门前，

[hiː; hi] [nɛə] [wʊd] [fər'get] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] .
He ne'er would forget to remember the poor .
他 从未 会 忘记 到 记住 这 贫穷的 .

他从不忘记穷人。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [kən'vɜːrs] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [faɪnd] ,
So cheerful in converse you always would find ,
所以 快乐 在 交谈 你 总是 会 寻找 ,

你总能在对话中发现他们如此乐观开朗，

['niːðər] [spliːn] [ɔːr] [ɪl] ['neɪtʃər][kʊd; kəd][hə'ræs][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Neither	spleen	or	ill	nature	could	harass	his	mind	;
两者都不	脾	或者患病的		自然	可以	骚扰	他的	头脑	;

他的心神既不受怨恨的侵扰，也不受坏脾气的折磨；

[tɪl] [eɪdʒ] [meɪd] [ɪts]['ɪnˌroʊdz]['hiːd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] ,

Till	age	made	its	inroads	he'd	join	with	the	gay	,
直到	年龄	制成	它是	入口	他会	加入	和	这	同性恋	,

直到年老体衰，他才会加入同性恋群体。

[æt; ət]['mænli] [ˌə'mjuːzmənts] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [deɪ] .

At	manly	amusements	to	gladden	the	day	.
在	男子气概	娱乐	到	格拉登	这	天	.

男子汉的娱乐活动，让这一天充满欢乐。

[ɪn][moʊst] ['frendli] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] ,

In	most	friendly	meetings	for	him	they	would	call	,
在	最多	友好的	会议	为了	他	他们	会	称呼	,

在大多数友好的会面中，他们会这样称呼他：

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][seɪ][wɪð; wɪθ][truːθ][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪkt][baɪ][juː 'es][ɔːl] ;

For	I	can	say	with	truth	he	was	liked	by	us	all	;
为了	我	能	说	和	真相	他	曾是	喜欢	经过	我们	全部	;

我可以毫不夸张地说，他深受我们所有人的喜爱；

[gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['pleʒər] [brɪŋ] ,

Good	news	for	his	country	would	him	much	pleasure	bring	,
好的	消息	为了	他的	国家	会	他	很多	乐趣	带来	,

国家传来好消息会让他非常高兴。

[fɔːr; fər][noʊ]['sʌbdʒekt][ɪn]['brɪt(ə)n] - [mɔːr] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

For	no	subject	in	Britain	rever'd	more	his	King	.
为了	不	主题	在	英国	-	更多的	他的	国王	.

在英国，没有哪个臣民比他更敬重国王。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [wʊd] ['pleɪnli] [fɔːr'tel] ,

His	conduct	and	actions	would	plainly	foretell	,
他的	执行	和	行动	会	显然	预言	,

他的行为举止显然预示着：

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔːr] ['perənt] [bʌt; bət] [fjuː] [dɪd] [ɪk'sel] .

As	a	husband	or	parent	but	few	did	excel	.
作为	一个	丈夫	或者	父母	但	很少	做过	Excel	.

作为丈夫或父母，但很少有人表现出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] ,

He	was	always	a	friend	to	the	labouring	poor	,
他	曾是	总是	一个	朋友	到	这	劳动	贫穷的	,

他始终是辛勤劳作的穷人的朋友，

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [straɪv] [mɔːr] .

To	serve	them	at	all	times	no	one	could	strive	more	.
到	服务	他们	在	全部	时代	不	一	可以	努力	更多的	.

没有人比我更渴望时刻为他们服务。

[ɪn] [ɔːl] ['pærɪʃ] [kən'sɜːrnz][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,

In	all	parish	concerns	he	was	found	to	be	just	,
在	全部	教区	担忧	他	曾是	成立	到	是	只是	,

在所有教区事务中，他都被认为是公正的。

[ænd; ənd] [nɛə] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dis'ɔnəd] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,

And	ne'er	was	the	man	that	dishonoured	his	trust	,
和	从未	曾是	这	男人	那	蒙羞	他的	相信	,

而那个辜负他信任的人，

[meɪ] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [noʊt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['erərz] [ə'bʌv] ,

May	the	Angel	that	note	all	our	errors	above	,
可能	这	天使	那	笔记	全部	我们的	错误	多于	,

愿注意到我们以上所有错误的天使,

[blɑ:t] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [lʌvd] [frendz] [θru:] - [æn'dʒelɪkl] [lʌv] :

Blot	out	our	lov'd	friends	thro	'	angelical	love	:
印迹	出去	我们的	喜爱	朋友们	喉咙	-	天使般的	爱	:

用天使般的爱抹去我们挚爱的朋友:

[meɪ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][bi:; bi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ,

May	his	spirit	be	numbered	with	those	of	the	blest	,
可能	他的	精神	是	编号	和	那些	的	这	祝福	,

愿他的灵魂与蒙福者同列。

[ðə; ði]['moʊmənt][grɪm] [deθ] [pla:ntid][dɑ:rts][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

The	moment	grim	death	planted	darts	in	his	breast	.
这	片刻	严峻	死亡	已种植	飞镖	在	他的	胸部	.

死神将利箭射入他胸膛的那一刻。

[meɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bi:; bi][st'reɪndʒəz][tu:; tə] ['evri] [straɪf] ,

May	his	Children	be	strangers	to	every	strife	,
可能	他的	孩子们	是	陌生人	到	每一个	冲突	,

愿他的孩子们远离一切纷争,

[ðæt] [tu:] ['fri:kwənt] [ə'tend] ['meni] ['mɔ:təlz] [θru:] - [laɪf] ;

That	too	frequent	attend	many	mortals	thro	'	life	;
那	也	频繁	出席	许多	凡人	喉咙	-	生活	;

这种情况在人的一生中经常发生;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [tu:; tə][kɔ:l]

And	when	it	shall	choose	the	Almighty	to	call
和	什么时候	它	将	选择	这	全能者	到	称呼

当它选择呼唤全能者时

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɜ:rθli] ['trʌblz] [meɪ] [hi:; hi]['pɑ:rd(ə)n][ðem; ðəm][ɔ:l] .

Them	from	earthly	troubles	may	he	pardon	them	all	.
他们	从	尘世的	麻烦	可能	他	赦免	他们	全部	.

愿他赦免他们一切尘世的苦难。

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

[ðə; ði] ['væliənt] ['kæptɪn] .

THE	VALIANT	CAPTAIN	.
这	英勇	队长	.

英勇的船长。

[tu:n] . — " ['deri] [daʊn] .

Tune	.	—	"	Derry	Down	.
调	.	—	"	德里	向下	.

曲调——"德里唐恩"。

" [ðɪs] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [drɔ:] ,

"	This	night	I	am	trying	a	picture	to	draw	,
"	这	夜晚	我	是	尝试	一个	图片	到	画	,

"今晚我试着画一幅画,

[hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ɪz][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;

Whom	you	know	very	well	is	a	son	of	the	law	;
谁	你	知道	非常	出色地	是	一个	儿子	的	这	法律	;

你很清楚,他是执法人员之子;

[ə; eɪ] ['wʌndə] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [draɪv] [ðə; ði] [kwɪl] ,

A	wonder	of	wonders	,	he	will	not	drive	the	quill	,
一个	想知道	的	奇迹	,	他	将要	不是	驾驶	这	鹅毛笔	,

真是奇迹中的奇迹，他竟然不会挥动羽毛笔。

[tuː; tə] ['ɪndʒər] [ə'nʌðər] , [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] [wɪl] .

To	injure	another	,	or	make	a	bad	will	.
到	损伤	其他	,	或者	制作	一个	坏的	将要	.

伤害他人，或心怀恶意。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [hiː; hi] [begz] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,

To	increase	a	dispute	he	begs	leave	to	decline	,
到	增加	一个	争议	他	乞求	离开	到	衰退	,

为了加剧争端，他请求允许拒绝。

[ænd; ənd] [wɪl] ['set(ə)l] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] ;

And	will	settle	such	things	o'er	a	glass	of	good	wine	;
和	将要	定居	这样的	事物	超过	一个	玻璃	的	好的	葡萄酒	;

他们会一边品着美酒，一边解决这些事情；

[wen] - [twʌz] [sed] [wiː; wi] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [fræns] ,

When	'	twas	said	we	soon	should	be	invaded	by	France	,
什么时候	-	那是	说	我们	很快	应该	是	入侵	经过	法国	,

当有人说我们很快就会被法国入侵时，

[oʊ] [dɪr] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['poʊni] [kwɪk] [dæns] .

Oh	dear	how	he	made	his	gay	pony	quick	dance	.
哦	亲爱的	如何	他	制成	他的	同性恋	小马	快的	舞蹈	.

哦，天哪，他让他的同性恋小马跳起了快舞。

[aɪ] [fɪr] - [twʊd] [biː; bi] [faʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

I	fear	'	twould	be	found	he	would	be	in	the	rear	,
我	害怕	-	特沃德	是	成立	他	会	是	在	这	后部	,

我担心人们会发现他会在队伍的后方。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [nɪr] ;

If	the	time	was	to	come	that	their	armies	were	near	;
如果	这	时间	曾是	到	来	那	他们的	军队	是	靠近	;

如果他们的军队逼近，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [ɑːn] ['ælbiənz] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

And	was	they	on	Albion's	shore	to	arrive	,
和	曾是	他们	在	阿尔比恩的	支撑	到	到达	,

他们抵达阿尔比恩海岸了吗?

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sər'vaɪv] .

The	shock	would	be	such	that	he	could	not	survive	.
这	震惊	会	是	这样的	那	他	可以	不是	存活	.

他受到的冲击会非常大，以至于无法承受。

[æz; əz] ['hjuːdɪbræs] [sez] , [hiː; hi] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [rɪ'teɪn] ,

As	Hudibras	says	,	he	this	notion	retain	,
作为	胡迪布拉斯	说道	,	他	这	概念	保持	,

正如胡迪布拉斯所说，他保留了这一观念。

[hiː; hi] [ðæt] [kwɪk] [rʌnz] [ə'weɪ] [meɪ] [pər'hæps] [faɪt] [ə'gen] ;

He	that	quick	runs	away	may	perhaps	fight	again	;
他	那	快的	跑步	离开	可能	也许	斗争	再次	;

他逃跑的速度如此之快，或许还会再次战斗；

[ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [breɪv] [men] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

On	Sundays	he	brought	his	brave	men	to	our	view	,
在	星期日	他	带来	他的	勇敢的	男人	到	我们的	看法	,

星期天，他带着他勇敢的部下来到我们面前。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [noʊ] ['faɪtɪŋ] [ɛə] [nu:] .

But	some	people	say	they	no	fighting	e'er	knew	.
但	一些	人们	说	他们	不	斗争	曾经	知道	.

但有些人说他们从未经历过战斗。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [tu:; tə] [seɪ] ,

Had	such	been	the	case	I	will	answer	to	say	,
有	这样的	到过	这	案件	我	将要	回答	到	说	,

如果情况真是如此，我会这样回答：

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['veri] [breɪv] ['væliənts] [wʊd] [su:n] [rʌn] [ə'weɪ] ;

But	those	very	brave	valiants	would	soon	run	away	;
但	那些	非常	勇敢的	勇士们	会	很快	跑步	离开	;

但那些非常勇敢的勇士很快就会逃跑；

[gɪv] [ðem; ðəm] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [bi:f] ,

Give	them	plumb	pudding	and	plenty	of	beef	,
给	他们	垂直	布丁	和	很多	的	牛肉	,

给他们李子布丁和大量的牛肉，

[ænd; ənd][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði][grænd] [tʃi:f] .

And	alone	on	the	ground	would	be	found	the	grand	Chief	.
和	独自的	在	这	地面	会	是	成立	这	盛大	首席	.

地面上只剩下大酋长一人。

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['eksələnt] [waɪn] ,

Show	him	but	a	bottle	of	excellent	wine	,
展示	他	但	一个	瓶子	的	出色的	葡萄酒	,

给他一瓶上好的葡萄酒，

[ænd; ənd][aɪ'd] ['wɔ:rənt] [tu:; tə] [seɪ] ['hi:d] [ðə; ði]['kɑ:ntest] [dɪ'klaɪn] ;

And	I'd	warrant	to	say	he'd	the	contest	decline	;
和	ID	保证	到	说	他会	这	竞赛	衰退	;

我敢说他会拒绝参赛；

[ɪf] ['tɔ:kɪŋ] [wʊd] [du:][hi:; hi] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

If	talking	would	do	he	would	frighten	them	all	,
如果	说	会	做	他	会	吓唬	他们	全部	,

如果说话就能吓到他们，他肯定会把他们都吓跑。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hi:d] [laɪk][tu:; tə] [si:] ['paʊdər] [ɔ:r][bɔ:l] ,

But	I	don't	think	he'd	like	to	see	powder	or	ball	,
但	我	不	思考	他会	喜欢	到	看	粉末	或者	球	,

但我认为他不会想看到粉末或球状物。

[kʌm] ['wɪslɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][breɪn] - [pæn][ɔ:r] [hɑ:rt] ;

Come	whistling	near	to	his	brain	-	pan	or	heart	;
来	吹口哨	靠近	到	他的	脑	-	平底锅或者		心	;

吹着口哨靠近他的脑膜或心脏；

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] [si:nz] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [dɪ'pɑ:rt] ;

From	such	trying	scenes	he	would	gladly	depart	;
从	这样的	尝试	场景	他	会	乐意	离开	;

他很乐意离开这种令人难受的场景；

[æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] ['hi:z] ['wɜ:rði] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪ'sti:m] ,

As	a	neighbour	he's	worthy	the	village	esteem	,
作为	一个	邻居	他是	值得	这	村庄	尊重	,

作为邻居，他赢得了全村的尊敬。

[meɪ] [hiː; hi] [nɛə] [wɑːnt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][nɔːr][aɪ][ə; eɪ] [gʊd] [θiːm] .

May	he	ne'er	want	a	bottle	nor	I	a	good	theme	.
可能	他	从未	想	一个	瓶子	也不	我	一个	好的	主题	.

愿他永远不需要酒瓶，我也永远不需要一个好主题。

[oʊld][dʒæk] . — [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

OLD	JACK	.	—	A	SONG	.
老的	杰克	.	—	一个	歌曲	.

老杰克——一首歌。

[tuːn] . — “ [ðə; ði] ['eksaɪzmən] ” .

Tune	.	—	“	The	Exciseman	”	.
调	.	—	“	这	税务员	”	.

曲调——“税务员”。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [juːl] [siː] ,

Not	far	from	the	village	you'll	see	,
不是	远的	从	这	村庄	你会	看	,

离村庄不远你就会看到，

[ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l]['mænʃ(ə)n] [ə'pɪr] ,

A	snug	little	mansion	appear	,
一个	舒适	小的	大厦	出现	,

一座温馨的小宅子出现了，

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

As	pleasant	I	think	as	can	be	,
作为	令人愉快的	我	思考	作为	能	是	,

我觉得非常愉快，

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ɔːl][ɪts] ['inmeits] [frʌm; frəm] [ker] .

To	divert	all	its	inmates	from	care	.
到	转移	全部	它是	囚犯	从	关心	.

让所有囚犯远离医疗机构。

[its] - [wɪð; wɪθ] ['peblz] [ænd; ənd] [glæs] ,

It's	embellish'd	with	pebbles	and	glass	,
它是	-	和	鹅卵石	和	玻璃	,

它饰以鹅卵石和玻璃，

[wɪtʃ] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [ɪz] [rer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

Which	in	buildings	is	rare	to	be	seen	;
哪个	在	建筑物	是	稀有的	到	是	已见	;

这在建筑物中很少见；

[tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] ,

To	enliven	the	eye	as	you	pass	,
到	活跃	这	眼睛	作为	你	经过	,

让你路过时眼前一亮，

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [griːn] .

In	the	front	is	a	very	neat	green	.
在	这	正面	是	一个	非常	整洁的	绿色的	.

前面是一片非常整洁的绿色。

[wʌn] [saɪd][ðer; ðər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][fɜːr] [triːz] ,

One	side	there	a	clump	of	fir	trees	,
一	边	那里	一个	丛	的	冷杉	树木	,

一边是一丛杉树，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,

The	other	a	garden	with	fruit	,
这	其他	一个	花园	和	水果	,

另一个是种满水果的花园，

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪts] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tu:; tə] [pli:z] ,

With	flowerets	the	ladies	to	please	,
和	小花	这	女士们	到	请	,

用小花取悦女士们，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒæzmɪn] [tri:] ['ɪntu:] [bu:t] .

And	a	jasmine	tree	into	boot	.
和	一个	茉莉花	树	进入	启动	.

把茉莉花树插进靴子里。

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[ə; eɪ] ['pædək] [ə'dʒɔinz][ðə; ði] [lʌvd] [spɑ:t] ,

A	paddock	adjoins	the	loved	spot	,
一个	围场	相邻	这	喜爱	点	,

这片心爱之地旁边是一块围场，

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [mɔ:r] [ju:l] [dɪ'noʊt] ;

Another	thing	more	you'll	denote	;
其他	事物	更多的	你会	表示	;

你还要指出另一件事；

[fɔ:r; fər][wɜ:rk] - [men][ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [kɑ:t] ,

For	work	-	men	a	very	neat	cot	,
为了	工作	-	男人	一个	非常	整洁的	婴儿床	,

对于工人来说，这是一张非常整洁的床。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [moʊt] .

With	a	very	good	round	little	moat	.
和	一个	非常	好的	圆形的	小的	护城河	.

还有一个非常漂亮的圆形小护城河。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɔ:ft] [leɪ] ,

At	the	end	of	the	cottage	oft	lay	,
在	这	结尾	的	这	小屋	经常	躺	,

小屋尽头常常躺着，

[ðə; ði] [blæk] ['lɪt(ə)l] [skɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] ;

The	black	little	scot	on	the	straw	;
这	黑色的	小的	苏格兰人	在	这	稻草	;

稻草上的黑色小苏格兰人；

[ɑ:n] [hu:m] [du:][oʊld][dʒæk][ɪn][ðə; ði] [deɪ]

On	whom	do	old	Jack	in	the	day
在	谁	做	老的	杰克	在	这	天

老杰克那天对谁说话

[æt; ət] [taɪmz] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [pɔ:] .

At	times	lay	his	delicate	paw	.
在	时代	躺	他的	精美的	爪子	.

有时，他会放下他那纤细的爪子。

[aɪ] [der] [nɑ:t]['ɔ:lmoʊst][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] ,

I	dare	not	almost	for	my	life	,
我	敢	不是	几乎	为了	我的	生活	,

我几乎不敢冒生命危险，

[tel] [dʒæk] [wʌt] [aɪ] ['ri:əli] [du:] [θɪŋk] ;

Tell	Jack	what	I	really	do	think	;
告诉	杰克	什么	我	真的	做	思考	;

告诉杰克我的真实想法；

[ðæt] [ðə; ði] [skɑːt] [hiː; hi] [laɪks] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

That	**the**	**scot**	**he**	**likes**	**well**	**as**	**his**	**wife**	**,**
那	这	苏格兰人	他	点赞	出色地	作为	他的	妻子	,

他既喜欢那个苏格兰人，也喜欢他的妻子。

[ɪkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [strɔːŋ] [bɪr] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Except	**it**	**is**	**strong**	**beer**	**to**	**drink**	**.**
除了	它	是	强的	啤酒	到	喝	.

只不过这啤酒口感很烈。

[bʌt; bət] [oʊld] [dʒæk] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [oʊld] ,

But	**old**	**Jack**	**he**	**is**	**getting**	**quite**	**old**	**,**
但	老的	杰克	他	是	获得	相当	老的	,

但是老杰克年纪大了，他真的挺老的。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈneɪtʃərd] [mæn] ;

Was	**always**	**a**	**good**	**natured**	**man**	**;**
曾是	总是	一个	好的	自然	男人	;

他一直是个心地善良的人;

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈlʊr] [hɪm; ɪm] [baɪ] [goʊld] ,

You	**could**	**not**	**allure**	**him**	**by**	**gold**	**,**
你	可以	不是	引诱	他	经过	金子	,

你用黄金也无法诱惑他。

[tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [plæn] .

To	**act**	**in**	**a**	**dishonest**	**plan**	**.**
到	行为	在	一个	不诚实	计划	.

参与不诚实的计划。

[fjuː] [der] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [əˈpoʊz] ,

Few	**dare**	**the**	**old**	**man**	**to**	**oppose**	**,**
很少	敢	这	老的	男人	到	反对	,

很少有人敢反对这位老人。

[biː; bi] [hɪm; ɪm] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,

Be	**him**	**ever**	**so**	**much**	**in**	**the**	**wrong**	**,**
是	他	曾经	所以	很多	在	这	错误的	,

即使他错得离谱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致一位富有的浪荡子，(An Address to a Wealthy Libertine or,)

[fɔːr; fər] ['meni] [hiː; hi] [teɪks] [baɪ][ðə; ði][noʊz] , [-]
For **many** **he** **takes** **by** **the** **nose** **,** **[** **20** **]**
为了 许多 他 需要 经过 这 鼻子 , [-]

他抓住了许多人的鼻子，[20]

[biː; bi] [ðeɪ] ['evər][soʊ] [staʊt] [ɔːr][soʊ] [strɔːŋ] .
Be **they** **ever** **so** **stout** **or** **so** **strong** **.**
是 他们 曾经 所以 肥硕 或者 所以 强的 .

无论它们多么结实或强壮。

[hiː; hi] ['enviz] [nɑːt] [ðoʊz] [ɪn] [faɪn] ['gɪgz] ,
He **envies** **not** **those** **in** **fine** **gigs** **,**
他 羡慕 不是 那些 在 美好的 演出 ,

他并不羡慕那些身居要职的人。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [kiːps] ['kɑːnstənt][æt; ət] [iːz] ,
His **mind** **he** **keeps** **constant** **at** **ease** **,**
他的 头脑 他 保持 持续的 在 舒适 ,

他始终保持内心的平静，

[pæs] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlək] [ænd; ənd][pɪgz] ,
Pass **his** **time** **with** **the** **bullocks** **and** **pigs** **,**
经过 他的 时间 和 这 牛 和 猪 ,

他整天和牛、猪待在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][moʊst] ['kɑːmənli] [pliːz] .
And **his** **master** **most** **commonly** **please** **.**
和 他的 掌握 最多 通常 请 .

他的主人最常这样做。

[meɪ] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][mæn][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] ,
May **the** **master** **and** **man** **live** **as** **long** **,**
可能 这 掌握 和 男人 居住 作为 长的 ,

愿师徒长寿。

[æz; əz] ['kʌmfəts] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ;
As **comforts** **on** **earth** **can** **be** **found** **;**
作为 舒适 在 地球 能 是 成立 ;

世间一切舒适安逸皆可寻觅;

[ðen] [biː; bi] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θrɔːŋ] ,
Then **be** **join'd** **to** **the** **heavenly** **throng** **,**
然后 是 加入 到 这 天上 人群 ,

然后加入天上的众生，

[wer] [æn'dʒelɪkl] ['pleʒərz] [ə'baʊnd] .
Where **angelical** **pleasures** **abound** **.**
在哪里 天使般的 快乐 盛产 .

天使般的快乐无处不在。

[piː] . -
p **.** **21**
p . -

[ɑːn][ðə; ði] [deθ]
on **the** **death**
在 这 死亡

死亡

[ʌv; əv]
of
的

的

[ben] [dʒiː] .
BEN **GEE** **.**
本 哎呀 .

本·吉。

[ə'læs] , [ðə; ði] [dʌl] [bel] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [di'klɛəz] ,
Alas **,** **the** **dull** **bell** **his** **departure** **declares** **,**
唉 , 这 乏味的 钟 他的 离开 声明 ,

唉，沉闷的钟声宣告着他的离去。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ʃedɪŋ] [ðoʊz] [terz]
His **wife** **and** **poor** **children** **are** **shedding** **those** **tears**
他的 妻子 和 贫穷的 孩子们 是 脱落 那些 眼泪

他的妻子和可怜的孩子们都在流泪。

[ðæt] [floʊz] [frʌm; frəm] [sɪnsɛrətiːz] ['bʊzəm][ʌv; əv] [griːf] ,
That **flows** **from** **sincerity's** **bosom** **of** **grief** **,**
那 流量 从 真诚的 怀 的 悲伤 ,

那源于真挚的悲痛，

[skers] [kæn; kən][oʊld][taɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [læps] [frʌm; frəm] [rɪ'liːf] .
Scarce **can** **old** **time** **give** **a** **lapse** **from** **relief** **.**
稀少 能 老的 时间 给 一个 失效 从 宽慰 .

稀缺的旧时光可能会带来解脱。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tuː; tə] [iːz] [ɔːr][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [prə'tekt] ,
The **widow** **to** **ease** **or** **the** **orphan** **protect** **,**
这 寡妇 到 舒适 或者 这 孤儿 保护 ,

帮助寡妇减轻痛苦或保护孤儿，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['frendʃɪp] [nɪ'glekt] ;
He **would** **never** **a** **minute** **in** **friendship** **neglect** **;**
他 会 绝不 一个 分钟 在 友谊 忽视 ;

他一刻也不会冷落朋友；

['sʌmtaɪmz] [ʌn'greɪtfl] [ðeɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][prɑːvd] ,
Sometimes **ungrateful** **they** **each** **of** **them** **prov'd** **,**
有时 忘恩负义 他们 每个 的 他们 已提供 ,

他们每个人都表现出了忘恩负义的态度。

[æt; ət][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['bʊzəm][wʌz; wəz] [muːvd] .
At **tales** **of** **affliction** **his** **bosom** **was** **moved** **.**
在 故事 的 痛苦 他的 怀 曾是 已搬 .

听到苦难的故事，他深受感动。

[haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ['hiːd][set][ðoʊ] - [hɑːrd] [bluː] [ðə; ði] [geɪl] ,
How **cheerful** **he'd** **set** **tho** **'** **-** **hard** **blew** **the** **gale** **,**
如何 快乐 他会 放 虽然 - 难的 吹 这 大风 ,

尽管狂风大作，他依然兴高采烈。

[ə'mjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒɝz] [teɪl] .
Amusing **his** **friends** **with** **a** **voyager's** **tale** **.**
有趣 他的 朋友们 和 一个 旅行者的 故事 .

他给朋友们讲了一个航海故事，逗他们开心。

[ɪl] ['neɪtʃər] [dɪd] ['nevər] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [dɪ'fɔ:rm] ,
Ill **nature** **did** **never** **his** **features** **deform** **,**
患病的 自然 做过 绝不 他的 特征 变形 ,

恶劣的性格从未使他的容貌发生改变。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [θru:] - [laɪf] [tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
His **hopes** **were** **thro** **'** **life** **to** **weather** **the** **storm** **.**
他的 希望 是 喉咙 - 生活 到 天气 这 风暴 .

他一生的希望就是能够渡过难关。

['sʌmtaɪmz] ['fɪk(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʊd] [pru:v] [kaɪnd] ,
Sometimes **fickle** **fortune** **to** **him** **would** **prove** **kind** **,**
有时 反复无常 财富 到 他 会 证明 种类 ,

有时，变幻莫测的命运也会眷顾他。

[ðen] ['hi:d] [fɜ:rl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [seɪlz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['respɪt] [tu:; tə] [maɪnd] ;
Then **he'd** **furl** **up** **his** **sails** **for** **a** **respite** **to** **mind** **;**
然后 他会 卷发 向上 他的 帆 为了 一个 喘息 到 头脑 ;

然后他会收起风帆，让自己喘口气；

[wen] [ðə; ði] ['mɪsˌhæps] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [geɪv] [peɪn] ,
When **the** **mishaps** **of** **life** **to** **his** **bosom** **gave** **pain** **,**
什么时候 这 事故 的 生活 到 他的 怀 给予 疼痛 ,

当生活中的不幸给他带来痛苦时，

[hi:; hi] [wʊd] ['boʊldli] [ɪm'bɑ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ə'gen] ;
He **would** **boldly** **embark** **on** **the** **ocean** **again** **;**
他 会 大胆地 启程 在 这 海洋 再次 ;

他将再次大胆地扬帆远航；

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [mɔ:r] ['lʌki] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
In **hopes** **that** **hereafter** **more** **lucky** **to** **be** **,**
在 希望 那 此后 更多的 幸运的 到 是 ,

希望今后能更加幸运，

[hi:; hi] [wʊd] ['ventʃər] [hɪz; ɪz] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [si:] .
He **would** **venture** **his** **all** **to** **the** **boisterous** **sea** **.**
他 会 风险投资 他的 全部 到 这 喧闹的 海 .

他将孤注一掷，投身于波涛汹涌的大大海。

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['glu:mi] ['prɪzn] , [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [hɑ:rd] [prɛsd] ,
To **a** **gloomy** **prison** **,** **with** **numbers** **hard** **press'd** **,**
到 一个 阴沉 监狱 , 和 数字 难的 按下 ,

前往阴暗的监狱，人满为患，

[ɔ:ft] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['greɪtli] - ;
Oft **thought** **of** **his** **home** **was** **greatly** **distress'd** **;**
经常 想法 的 他的 家 曾是 非常 - ;

他常常想到自己的家，感到非常痛苦；

[pi:] . -
p **.** **22**
p . -

[jet] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:(r)] ,
Yet **the** **moment** **the** **tears** **of** **affliction** **was** **o'er** **,**
然而 这 片刻 这 眼泪 的 痛苦 曾是 超过 ,

然而，当痛苦的泪水止住的那一刻，

- [ə; eɪ] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔ:r] .
Cherish'd **a** **hope** **for** **to** **see** **them** **once** **more** **.**
- 一个 希望 为了 到 看 他们 一次 更多的 .

心中一直怀着再次见到他们的希望。

[rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][noʊ]['læŋgwɪdʒ] [ðoʊz] [dʒɔɪz][kæn; kən][ɪm'pɑ:rt] ,

Return'd	**and**	**no**	**language**	**those**	**joys**	**can**	**impart**	**,**
已返回	和	不	语言	那些	喜悦	能	传授	,

归来，却无言以对那份喜悦的诠释。

[wen] [hi:; hi] [prɛsd] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;

When	**he**	**press'd**	**with**	**affection**	**his**	**wife**	**to**	**his**	**heart**	**;**
什么时候	他	按下	和	感情	他的	妻子	到	他的	心	;

当他深情地将妻子紧紧拥入怀中时;

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] - [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [si:] ,

His	**children**	**all**	**gladden'd**	**their**	**Father**	**to**	**see**	**,**
他的	孩子们	全部	-	他们的	父亲	到	看	,

孩子们都让他们的父亲看到后非常高兴。

[sʌm; səm] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [waɪl] [sʌm; səm] [prɛsd] [hɪz; ɪz] [ni:] .

Some	**hung**	**round**	**his**	**neck**	**,**	**while**	**some**	**press'd**	**his**	**knee**	**.**
一些	悬挂	圆形的	他的	脖子	,	尽管	一些	按下	他的	膝盖	.

有些东西挂在他的脖子上，有些东西压在他的膝盖上。

[pjʊr] ['frendʃɪp] [ðen] [ðer; ðər][oʊld] [frend] [tu:; tə] [gri:t] ,

Pure	**friendship**	**then**	**enter'd**	**their**	**old**	**friend**	**to**	**greet**	**,**
纯的	友谊	然后	已进入	他们的	老的	朋友	到	迎接	,

纯粹的友谊随后让他们的老朋友进来打招呼。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz] ['meni] , [ðə; ði]['seɪlər][tu:; tə] [mi:t] .

And	**happy**	**was**	**many**	**,**	**the**	**sailor**	**to**	**meet**	**.**
和	快乐的	曾是	许多	,	这	水手	到	见面	.

许多人都很高兴能遇到这位水手。

[ðeɪ] [kraɪd] , [jʊr; jər] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es][peɪn] ,

They	**cried**	**,**	**your**	**long**	**absence**	**have**	**given**	**us**	**pain**	**,**
他们	哭	,	你的	长的	缺席	有	给定	我们	疼痛	,

他们哭诉道："你长久的离去让我们痛苦不堪。"

[bʌt; bət] [θæŋk] [gɑ:d][ɪn] ['seɪfti] [wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

But	**thank**	**God**	**in**	**safety**	**we**	**see**	**you**	**again**	**.**
但	感谢	上帝	在	安全	我们	看	你	再次	.

但感谢上帝，我们平安地再次见到你了。

- [ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][trɪp][hi:; hi] [meɪd] , [peɪl] ['sɪknəs] [ɔ:(r)] - [spred]

'	**T**	**was**	**the**	**last**	**trip**	**he**	**made**	**,**	**pale**	**sickness**	**o'er**	**-**	**spread**
-	T	曾是	这	最后的	旅行	他	制成	,	苍白	疾病	超过	-	传播

那是他最后一次旅行，他面色苍白，病恹恹的。

[ðə; ði] [tʃi:k] [wʌns][soʊ]['roʊzi] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

The	**cheek**	**once**	**so**	**rosy**	**,**	**and**	**forced**	**to**	**his**	**bed**	**,**
这	脸颊	一次	所以	红润	,	和	强制	到	他的	床	,

他那曾经红润的脸颊，被迫卧床不起。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [nɛə] - [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest]

A	**Man**	**that**	**ne'er**	**harbour'd**	**a**	**thought**	**in**	**his**	**breast**
一个	男人	那	从未	-	一个	想法	在	他的	胸部

一个胸口从未怀有任何念头的人

[tu:; tə]['ɪndʒər] [ə'nʌðər] [ɔ:r][rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv][rest] .

To	**injure**	**another**	**or**	**rob**	**him**	**of**	**rest**	**.**
到	损伤	其他	或者	抢	他	的	休息	.

伤害他人或剥夺他人的休息。

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:mnəs] [hi:; hi][kraɪd] , [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'du:] ,

With	**calmness**	**he**	**cried**	**,**	**wife**	**and**	**children**	**adieu**	**,**
和	平静	他	哭	,	妻子	和	孩子们	再见	,

他平静地哭着，向妻子和孩子们告别。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ˌem 'iː][aɪm][nɑːt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

My	feelings	foretel	me	I'm	not	long	with	you	.
我的	情怀	森林	我	我是	不是	长的	和	你	.

我的感觉预示着我不会和你在一起太久。

[gɑːd] [fɪks] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,

God	fix	my	departure	,	and	his	will	be	done	,
上帝	使固定	我的	离开	,	和	他的	将要	是	完毕	,

愿上帝安排我的离去，愿他的旨意成就。

[leɪ] [ˌem 'iː][kloʊz][baɪ][maɪ] [haʊs] [wen] [maɪ]['aʊər] [glæs] [ɪz][rʌn] .

Lay	me	close	by	my	house	when	my	hour	glass	is	run	.
莱	我	关闭	经过	我的	房子	什么时候	我的	小时	玻璃	是	跑步	.

当我的生命走到尽头时，请将我安放在我家附近。

[kəm'plaɪd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [fɔːr; fər] [nɪr] [ɪz][ðə; ði] [greɪv] ,

Complied	were	his	wishes	,	for	near	is	the	grave	,
遵命	是	他的	愿望	,	为了	靠近	是	这	严重	,

他的遗愿得以实现，因为坟墓近在眼前。

[wer] [liːθ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ben] [dʒiː] [ðə; ði] [breɪv] .

Where	Lieth	the	Body	of	Ben	Gee	the	Brave	.
在哪里	谎言	这	身体	的	本	吉	这	勇敢的	.

勇敢的本·吉的遗体安葬于何处。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

['elədʒi]

ELEGY
挽歌

挽歌

[ɑːn][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv]

on	the	deaths	of
在	这	死亡人数	的

关于死亡

['mɪstər] . ['biːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Mr	.	BEALE	AND	HIS	DAUGHTER	.
先生	.	比尔	和	他的	女儿	.

比尔先生和他的女儿。

[leɪt] [ʌv; əv][hɑːts,h\\ːts] .

Late	of	Herts	.
晚的	的	赫特福德郡	.

赫特福德郡人。

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][fled][frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] ,

My	Friends	are	fled	from	mortal	eye	,
我的	朋友们	是	逃亡	从	凡人	眼睛	,

我的朋友们已逃离凡人的视线，

[gɑːd][sent][ðə; ði][dʒʌst] [dɪ'kriː] ;

God	sent	the	just	decree	;
上帝	发送	这	只是	法令	;

上帝颁布了公正的法令；

[let] [ˌjuː 'es][səb'mɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [haɪ] ,

Let	us	submit	to	him	on	high	,
让	我们	提交	到	他	在	高的	,

让我们向至高者臣服，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] .

Who	**made**	**the**	**Earth**	**and**	**Sea**	**.**
WHO	制成	这	地球	和	海	.

谁创造了地球和海洋?

[aɪ] [hɪr] [ə'gen] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [peɪd] ,

I	**hear**	**again**	**that**	**death**	**has**	**paid**	**,**
我	听到	再次	那	死亡	有	有薪酬的	,

我又听到了死亡终将得到回报的说法,

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [wer] ,

A	**second**	**visit**	**where**	**,**
一个	第二	访问	在哪里	,

第二次访问中,

['leɪtli] [dwelt] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [meɪd] ,

Lately	**dwelt**	**a**	**virtuous**	**maid**	**,**
最近	居住	一个	有德行的	女佣	,

近来住着一位贤良淑德的少女,

[ænd; ənd] ['pɛrənts] ['tendər] [ker] .

And	**parent's**	**tender**	**care**	**.**
和	父母	投标	关心	.

以及父母的悉心照料。

[dɪr] ['mædəm] , [let] [jʊr; jər] ['trʌbld] , [brest] ,

Dear	**Madam**	**,**	**let**	**your**	**troubled**	**,**	**breast**	**,**
亲爱的	女士	,	让	你的	麻烦	,	胸部	,

亲爱的夫人, 请让您忧虑的胸膛,

[ðɪs] ['ɜːrθli] ['kʌmfərt] [faɪnd] ;

This	**Earthly**	**comfort**	**find**	**;**
这	尘世的	舒适	寻找	;

这种尘世间的慰藉;

[gɑːd] [ə'loʊn] [kæn; kən] [lʌl] [tuː; tə] [rest]

God	**alone**	**can**	**lull**	**to**	**rest**
上帝	独自的	能	麻痹	到	休息

唯有上帝才能使人安息

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['daʊnkæst] [maɪnd] .

The	**widow's**	**downcast**	**mind**	**.**
这	寡妇的	沮丧	头脑	.

寡妇郁郁寡欢。

[leɪt] [dɪd] [jʊr; jər] ['wɜːrði] ['pɑːrtnər] [seɪ] ,

Late	**did**	**your**	**worthy**	**partner**	**say**	**,**
晚的	做过	你的	值得	伙伴	说	,

你那值得信赖的伴侣迟迟没有开口说话了。

[frʌm; frəm] [deθ] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [fliː] ;

From	**death**	**no**	**one**	**can**	**flee**	**;**
从	死亡	不	一	能	逃跑	;

死亡无人能够逃脱;

[er] ['meni] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [pæst] [ə'weɪ] ,

Ere	**many**	**months**	**are**	**pass'd**	**away**	**,**
埃雷	许多	几个月	是	通过	离开	,

几个月过去之前,

['aʊər; ɑːr] ['nænsi] [rests] [baɪ] [ˌem 'iː] .

Our	**Nancy**	**rests**	**by**	**me**	**.**
我们的	南希	休息	经过	我	.

我们的南希就安息在我身边。

[klɑːzd] [ɪn] [ðæt] [spɑːt] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [vjuː] ,
Clos'd **in** **that** **spot** **from** **public** **view** **,**
已关闭 在 那 点 从 民众 看法 ,

从公众视野中封闭起来，

[aɪv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [greɪv] ;
I've **pointed** **out** **the** **grave** **;**
我已经 尖 出去 这 严重 ;

我已经指出了坟墓的位置；

[let] ['paɪəs] [θɔːts] [stɜːrn] [griːf] [səb'duː] ,
Let **pious** **thoughts** **stern** **grief** **subdue** **,**
让 虔诚的 想法 船尾 悲伤 征服 ,

让虔诚的思想平息沉痛的悲伤。

['dʒiːzəs] [seɪv] .
Jesus **repentants** **save** **.**
耶稣 悔改者 节省 .

耶稣拯救悔改的人。

[piː] . -
p **.** **24**
p . -

第24页

[ə'duː] !
Adieu **!**
再见 !

再见！

[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
he **cried** **to** **all** **around** **,**
他 哭 到 全部 大约 ,

他向周围的人哭喊，

[ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] ;
That **stood** **beside** **his** **bed** **;**
那 站立 旁 他的 床 ;

那东西就放在他床边；

[swiːt] ['məːsiz] [tuː; tə] [juː 'es] [wɪl] [ə'baʊnd] ,
Sweet **mercies** **to** **us** **will** **abound** **,**
甜的 怜悯 到 我们 将要 盛产 ,

恩典必多多临到我们，

[ɪf] [wiː; wi] [baɪ] [greɪs] [ɑːr; ər] [led] .
If **we** **by** **grace** **are** **led** **.**
如果 我们 经过 优雅 是 引领 .

如果我们蒙受恩典的引领。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] [lɪv; laɪv] ,
We **know** **that** **our** **redeemer** **live** **,**
我们 知道 那 我们的 救世主 居住 ,

我们知道我们的救赎主活着，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ɔːl] ;
Beside **the** **God** **of** **all** **;**
旁 这 上帝 的 全部 ;

除了万物之神之外；

[huː] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['erərz] [ɔːl] [fər'gɪv] ,
Who **will** **our** **errors** **all** **forgive** **,**
WHO 将要 我们的 错误 全部 原谅 ,

谁会原谅我们所有人的过错？

[ɪf] [wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [kɔːl] .
If **we** **sincerely** **call** **.**
如果 我们 真挚地 称呼 .

如果我们真心实意地打电话。

[deθ] [keɪm] ['mæntl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Death **came** **mantling** **on** **his** **brow** **,**
死亡 来了 披风 在 他的 眉头 ,

死神披上了他的额头，

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] [stɪl] [hiː; hi] [preɪd] ;
With **firmness** **still** **he** **prayed** **;**
和 硬度 仍然 他 祈祷 ;

他依然坚定地祈祷；

[oʊ][gɑːd] , [ɑːn] ['sɪnərz] ['mɜːrsi] [ʃoʊ] ,
O **God** **,** **on** **sinners** **mercy** **show** **,**
哦 上帝 , 在 罪人 怜悯 展示 ,

上帝啊，请怜悯罪人！

[er] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪə(r)] [leɪd] .
Ere **in** **the** **grave** **we're** **laid** **.**
埃雷 在 这 严重 是 铺设 .

我们终将长眠于坟墓之中。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [naʊ] [dɪ'plɔːr]
His **wife** **and** **children** **now** **deplore**
他的 妻子 和 孩子们 现在 遗憾

他的妻子和孩子现在感到痛心疾首

[ðer; ðər] [lɔːs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Their **loss** **with** **many** **a** **sigh** **,**
他们的 损失 和 许多 一个 叹 ,

他们的损失令许多人叹息不已。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['meni] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] ,
And **so** **does** **many** **labouring** **poor** **,**
和 所以 做 许多 劳动 贫穷的 ,

许多贫困的劳动者也是如此。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [aɪ] .
With **many** **a** **weeping** **eye** **.**
和 许多 一个 哭泣 眼睛 .

许多泪眼婆娑的人。

['truːli][hiː; hi][dɪd] [ə'sɪstəns] [lend] ,
Truly **he** **did** **assistance** **lend** **,**
真的 他 做过 协助 借 ,

他确实提供了帮助，

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [niːd] ,
To **those** **that** **stood** **in** **need** **,**
到 那些 那 站立 在 需要 ,

致那些需要帮助的人，

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] ,
The **orphan** **in** **him** **found** **a** **friend** **,**
这 孤儿 在 他 成立 一个 朋友 ,

他内心的孤儿找到了一个朋友，

[ə; eɪ]['kɑːnstənt][wʌn] [ɪn'diːd] .
A **constant** **one** **indeed** **.**
一个 持续的 一 的确 .

确实是一个始终如一的现象。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['wɔːkər] , ['prɪntər] , [nɪr] [ðə; ði] ['duːks] ['pæləs] , ['nɔrwɪtʃ] .
Walker , Printer , near the Duke's Palace , Norwich .
沃克 , 打印机 , 靠近 这 公爵的 宫殿 , 诺维奇 .

沃克印刷厂，位于诺里奇公爵宫附近。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[-] [dʒæk][æt; ət] [taɪmz] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɜkmən] .
[20] Jack at times shaves his brother workmen .
[-] 杰克 在 时代 剃须 他的 兄弟 工人 .

[20] 杰克有时会帮他的工友刮胡子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神